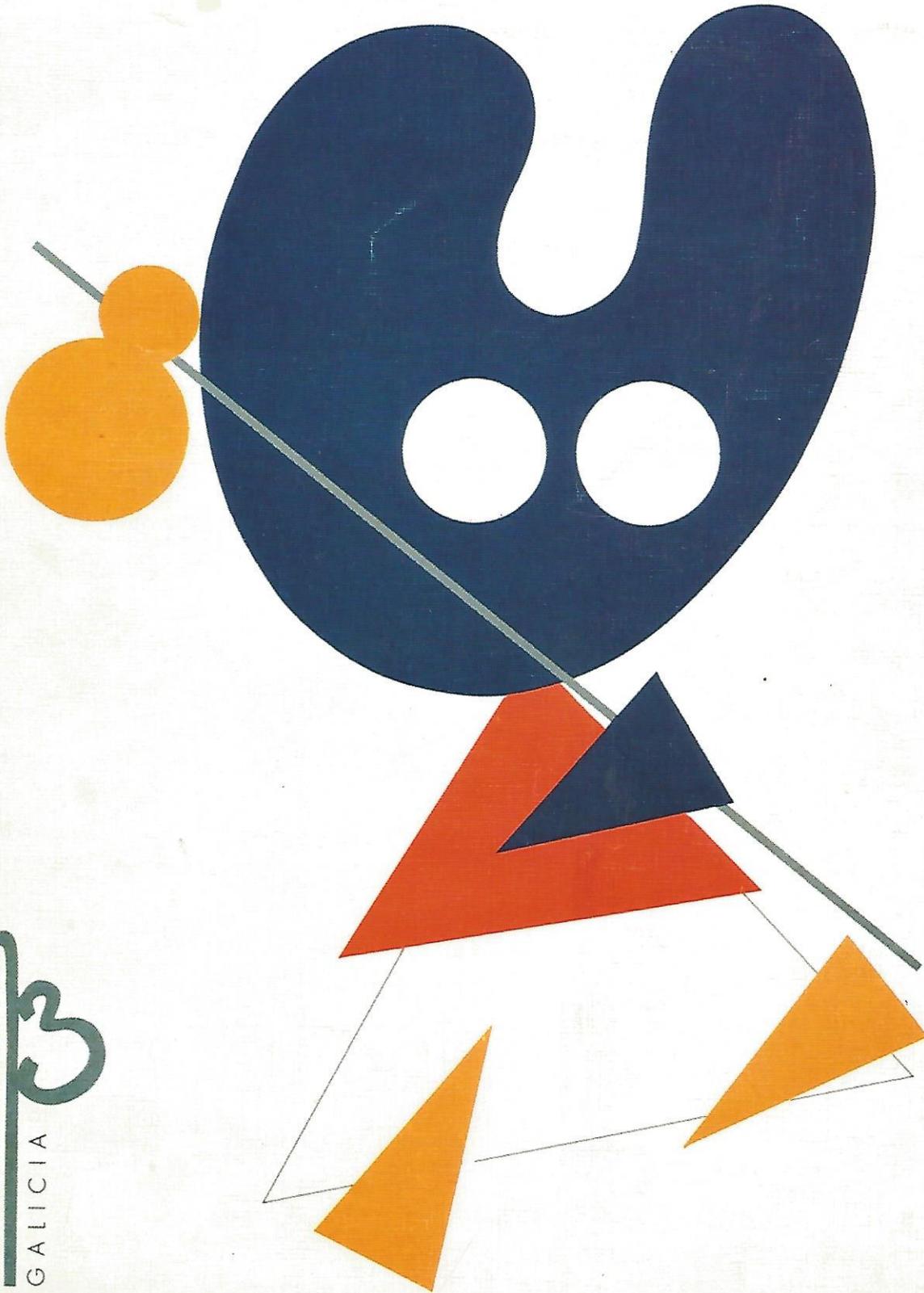


Diciembre 1992 - Nº 6

Xurdimento

Boletín cultural do Centro Galego de Lleida



LUIS CARBALLIDO

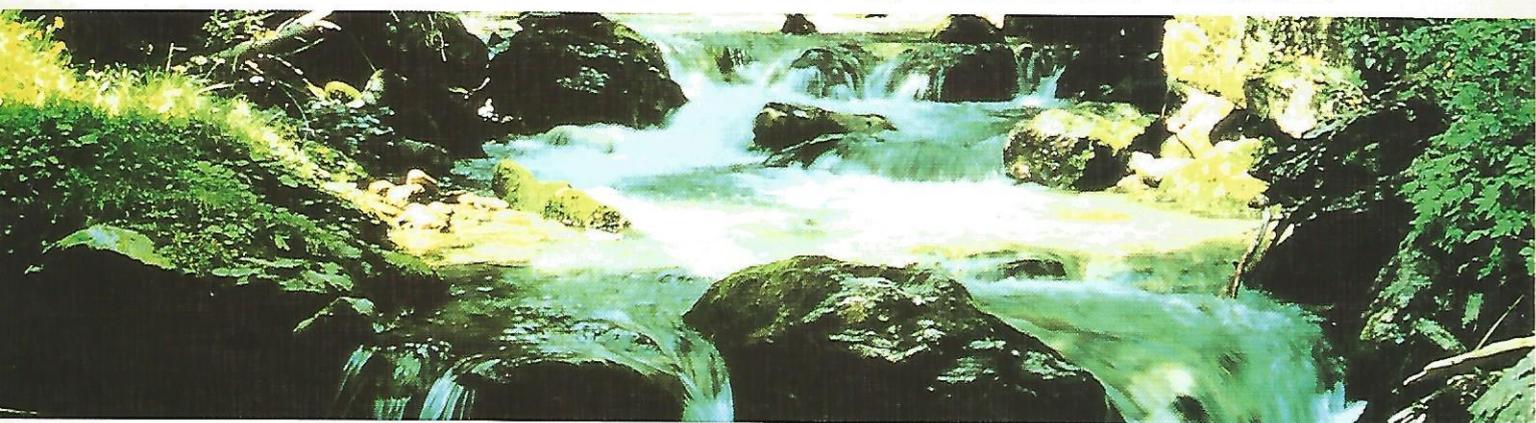
XACOBEO
GALICIA



ARA ÉS AIXÍ



ARA PROTEGEIX-LA



Ara Lleida conserva la seva natura intacta.
Les seves muntanyes, els seus prats, rius i llacs
t'ofereixen un lleure en llibertat, sa i natural.
Aprèn a gaudir de la natura tot
protegint el medi ambient.



TERRES DE LLEIDA

Ara LLEIDA

Ara depèn de tu.

SUMARIO

- 4 Mensaxe de Manuel Fraga
- 7 Salutación Alcalde
- 9 Salutación Presidente Diputación
- 10 Entrevista Fraga
- 14 Salutación Presidente del Centro
- 17 Un recuerdo sincero
- 19 Grupo Juventud
- 20 Vocalía de la dona
- 22 Resumen del año
- 27 Encontros en Pontevedra
- 28 Fanalets en Santiago
- 29 Santiago, un retrato desde la esencia
- 32 Primer F. C. de Galicia
- 34 "O Pandeiro: Breve estudio"
- 35 Quince años después
- 38 Gente de corazón grande
- 40 A Galicia do exterior
- 41 Os canteiros
- 45 Adiviñas

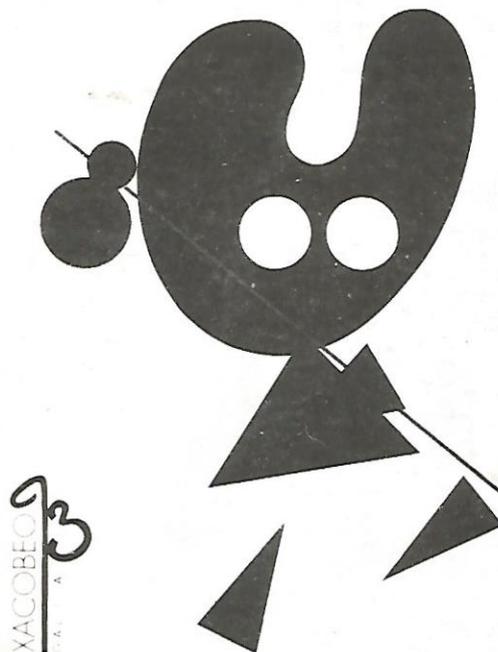
Depósito Legal (L-233-1989)

Editorial Ribera & Rius - Paseo Ronda, 6 - Lleida - Tel. 26 93 53

Diciembre 1992 - Nº 6

Xurdimento

Boletín cultural do Centro Galego de Lleida



LIDER EN EL
MERCADO ESPAÑOL
MOTORES



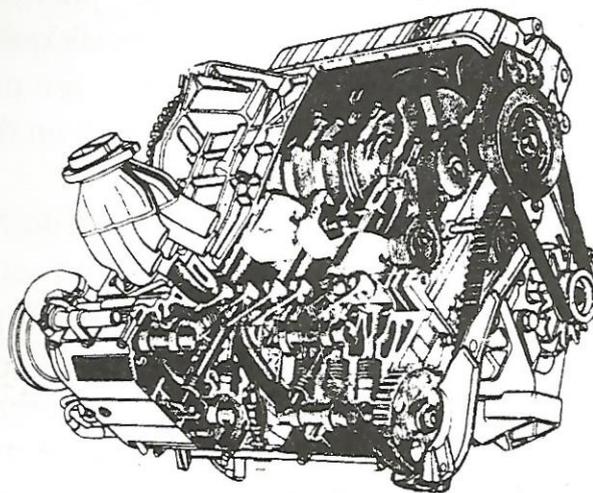
ASYSUM, S.A.
DEPARTAMENTO
COMERCIAL:

Ctra. Comarcal 1313 Km. 1,5
PARTIDA LES CANALS
25191 LLEIDA

Tels. 212047 - 212018
Fax. 212010

COOPERACION
COMERCIALIZACION EN
ESPAÑA
MOTORES
RECONSTRUIDOS

LIDER EUROPEO FABRI-
CACION MOTORES



MENSAXE DE MANUEL FRAGA IRIBARNE, PRESIDENTE DA XUNTA DE GALICIA, PARA AS COMUNIDADES GALEGAS DO EXTERIOR, CON MOTIVO DO NADAL DE 1992

UNHA SOA GALICIA PARA TÓDOLOS GALEGOS



Queridos amigos e paisanos:

Nestes días finais do ano noventa e dous, na última década do século, cando nos aproximamos, e cada vez máis ó milenio, quero dirixirvos o meu saúdo máis cordial e afectuoso a tódolos galegos, ós que traballades nos distintos países desta Europa e

nas cidades, por riba do tempo e das distancias, quérovos dicir que Galicia sempre está alí onde se atope un dos seus fillos.

Estas datas do Nadal e da fin do ano, son sempre especiais e entrañables para todos, moito máis para a nosa gran familia galega espallada polo mundo. Son momentos para

tamén ós que vivides nas nosas antípodas, aló no alonxado continente australiano.

A todos vós, ós do norte e ós do sur, ás mulleres e ós homes, ós que fundastes os vosos fogares no campo ou

a reunión cos máis íntimos, un tempo no que recordamos ós seres máis queridos, os lugares da infancia, a casa onde nacemos, e tamén, moitas outras cousas que nos marcan e que nos distinguen. Un tempo, en fin, profundo e recollido, para pensar nos que viven lonxe, sobre todo para nós que levamos o sentimento da unidade familiar sempre aparelado ó recordo dos que estan fóra.

Cada ano que pasa é sempre un treito andado de ilusións e desventuras, de delicias e pesares. O ano que chega é unha invitación aberta a novas empresas e inqedanzas, a renovarnos nas nosas tarefas e traballos, a avanzar con máis entusiasmo polos camiños desta vida.

Quixera que esta mensaxe fose unha verdadeira chama-

da ó entendemento e á esperanza entre tódolos galegos, por riba das ideoloxías e das posicións políticas, máis alá dos intereses e das situacións económicas de cada quen; unha mensaxe que unira neste tempo ós que estamos dentro ou fóra de Galicia, unha verdadeira irmandade entre tódolos que sentimos o orgullo da nosa orixe galega. Eu creo que é posible, creo neste tempo novo, creo na verdadeira autonomía, nese camiño que nos marcaron os nosos devanceiros, nos sonhos de Brañas e Murguía, nos pensamentos de Risco e Castela, nas palabras de Otero Pedrayo, de Cabanillas e de Cunqueiro.

Estamos facendo, á nosa maneira e coa mellor das intencións, un esforzo para que a nosa Galicia avance, para que a nosa terra logre unha posición digna e respetada no concerto dos pobos de España, e no futuro común europeo. Por iso, ningún galego que teña interés e que queira participar de boa fe neste proxecto, pode ser marxinado ou esquencido, por moi lonxe que se atope, por moitos que sexan os anos e as dificulta-

des; alí onde se encuentre, cómpre facerlle sentir que él é semente de galeguidade. Eu, como Presidente da Xunta, asumín o compromiso de acudir alí onde a miña presenza sexa requerida e sirva de vínculo de unión para un futuro mellor. E así o estou facendo.

Como fillo que son de emigrantes, sei moi ben o que foi e o que é a nosa diáspora. Sei o que significaba para os meus pais ou para os meus tíos cada carta que viña da Habana ou de Buenos Aires. Sentín e compartín coa miña familia a dor das separacións e das despedidas, e tamén a nostalxia e o recordo permanente da outra casa, dos familiares e dos amigos que quedaban alá.

Fóra da Galicia territorial, nesa outra ponla da que faláron os poetas, téñense escrito e protagonizado capítulos moi importantes da nosa historia. Baste recordar, que un dos nosos símbolos, o Himno galego, foi cantado e interpretado por primeira vez un vinte de decembro de 1907, hai agora oitenta e cinco anos, gracias ó fervor e ó patriotismo dos nosos paisanos residentes na Habana.

Hoxe, despois desta anda-

dura de goberno, temos unha idea moi clara das nosas posibilidades e das nosas responsabilidades. Estamos construindo as infraestructuras e as comunicacións necesarias para o despegue económico e social de Galicia. Queremos que nos próximos anos queden definitivamente asentadas as grandes políticas de fomento da agricultura, a gandería, a riqueza forestal, a pesca, a acuicultura, os servizos básicos, turismo, e a promoción dos nosos produtos. Como lles decía hai pouco ós nosos paisanos de México, estou convencido de que imos polo bo camiño, pero nada desto poderá ser posible, sen contar coa forza da galeguidade, sen ter en conta ós irmans que vivides fóra.

Penso, que o próximo ano, deberá ser o gran ano de Galicia, nese espírito do Xacobeo 93, e nun marco de exaltación cultural, relixiosa e profunda, estarán presentes moitos de vós; por iso, para ese novo ano que se avexiña permítome convocaros a todos. Fagamos realidade de aquí ó ano 2000 o fermoso pensamento dunha soa Galicia para tódolos galegos.

ESCOLES MUNICIPALS UN SERVEI CULTURAL AL CIUTADÀ

AULA DE TALLER: C/. Obradors, 6. Telèfon 26 83 18

- Teatre per a nens.
- Formació de l'actor.
- Cursos Monogràfics i Tallers.
- Servei Biblioteca - Arxiu de Documentació Teatral.
- Assessorament Teatral.
- Videoteca.

CONSERVATORI DE MÚSICA: C/. Sant Anastasi, 1-Telèfon 26 45 15

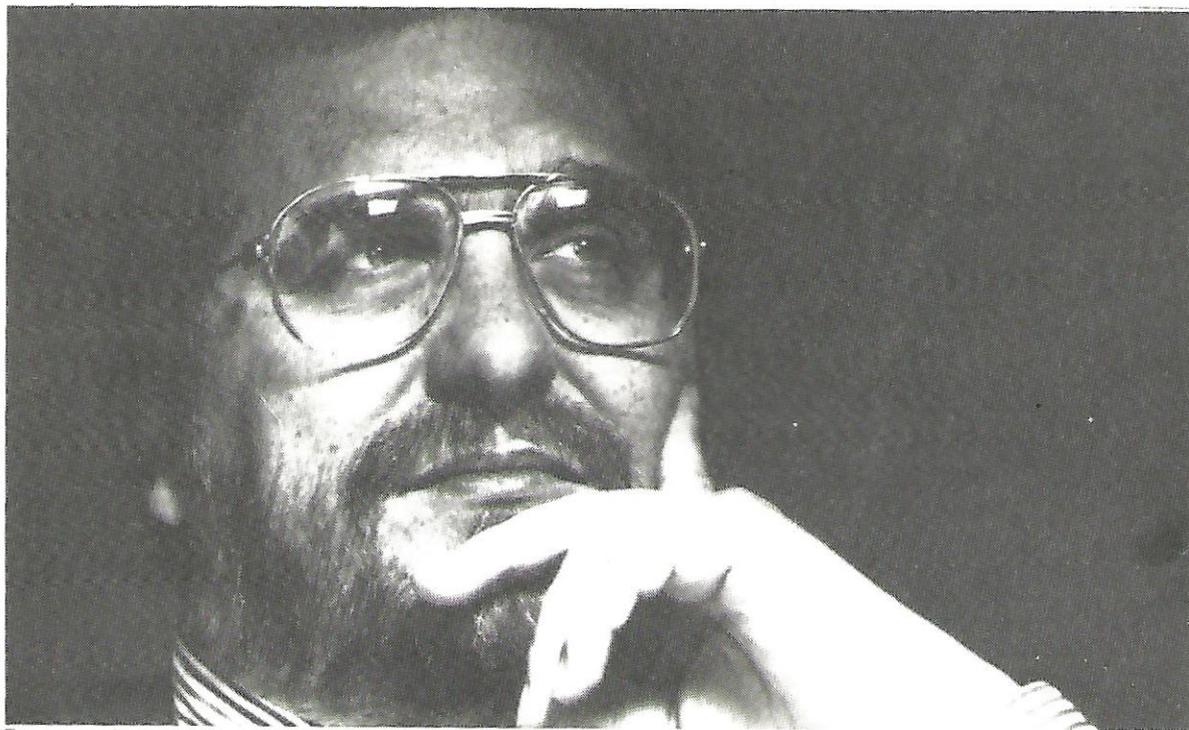
- Cursos d'iniciació al solfeig per a infants.
- Estudis de Solfeig: elemental i professional.
- Estudis de Piano
 - Violí
 - Guitarra
 - Flaura travessera
 - Violoncel
 - Saxòfon
 - Clarinet
 - Acordió
 - Oboè
- Estudis de Cant.
- Cursos "Música a l'abast de tothom", adults afeccionats
- Concerts a càrrec dels alumnes.
- Percussió Trombó de Vars.

ESCOLA DE BELLES ARTS: C/. Cavallers, 15, "El Roser". Tel. 27 09 95

- Monogràfics: Dibuix i pintura
 - Ceràmica
 - Plàstica per a infants
 - Fotografia
 - Vídeo
 - Gravat i Serigrafia
- Especialitats:
 - Pintura
 - Escultura
 - Disseny

LA PAERIA 

Salutació del Paer en Cap



Amigas y amigos:

"Xurdimento" deja constancia en este nuevo número de la presencia e influencia del colectivo gallego en la sociedad leridana. La crónica de los actos organizados desde vuestro centro demuestra, de manera palpable y sencilla, la convivencia armónica y paternal de una cultura y de unas costumbres originadas en la entrañable Galicia con la idiosincrasia, los hábitos y los usos propios de Catalunya.

Las personas, las naciones y las culturas se enriquecen cuando se basan en el respeto y la comprensión mutuos; cuando establecen entre ellos un diálogo con voluntad constructiva; cuando potencian las semejanzas y rechazan convertir las lógicas y legítimas diferencias en barreras insalvables.

Que "Xurdimento" sea siempre un portavoz del necesario entendimiento entre los pueblos y una muestra del afecto que une Lleida con Galicia.

ANTONI SIURANA I ZARAGOZA
Alcalde



AUTO - ESCOLA

MOLINS-
CASTET

-LICENCIA PRA CICLOMOTOR
-E TODALAS CLASES DE PERMISO DE CONDUCCION
-CLASES TEORICAS PERSONALIZADAS SEGUND O
APTITUDES ASISTIDA COS MEDIOS AUDIO-VISUALS

Fleming,19 - LLEIDA

Tel. 2743 53

Autocars

***Bullich i
Bullich
Solans S.L.***

Sevicios regulares , y discrecionales)
Avda. Lleida, 3 - CORBINS Tel. 19 01 18

Salutació del President de la Diputació de Lleida



Aquest número de desembre de la revista "Xurdimento" evidencia, després de cinc edicions, que es tracta ja d'una publicació consolidada, i si aquest fet per si sol ja és un gran mèrit, que es tracti, en aquest cas concret, d'un butlletí del Centre Gallec a Lleida, i doncs, en terra estranya, n'augmenta la transcendència. L'intercanvi cultural entre ambdues comunitats es reforça alhora que es consolida. No és pas per atzar que paral·lelament signin articles en aquestes pàgines tant plomes catalanes com gallegues. El Centro Galego de Lleida estrena nova seu. M'honora i em satisfà que una comunitat associativa amb identitat cultural pròpia progressi en la nostra ciutat i no es mantingui aïllada en ella mateixa, sinó que per la seva pròpia ambició s'obri a qualsevol oferiment i proposta.

No voldria acabar aquestes ratlles sense acomiadar-me, des d'aquí, de qui fins ara ha estat el President d'aquest Centro Galego a Lleida, el Sr. Xulio Xosé Fontán, tant per la seva tasca envers als gallegos ja establerts a Lleida, com per la seva disponibilitat i entrega envers la pròpia ciutat

Josep Grau i Seris
President de la Diputació de Lleida

"XURDIMENTO" ENTREVISTA A MANUEL FRAGA, PRESIDENTE DE LA XUNTA DE GALICIA

"Me siento presidente de todos los galegos, los de dentro y los de fuera"

El presidente de la Xunta de Galicia Manuel Fraga Iribarne ha tenido la delicadeza de aceptar ser entrevistado por nuestra revista "Xurdimento", respondiendo a nuestro cuestionario con sinceridad y con el corazón de un hombre que trabaja y ama Galicia y se siente muy al lado de aquellos que la sienten y la viven lejos de sus fronteras geográficas.

Manuel Fraga ha sido claro en sus declaraciones a "Xurdimento" al decir, entre otras cosas, que se siente presidente de todos los gallegos, de los de dentro y de los de fuera.

Estas fueron nuestras preguntas y estas son sus respuestas.

p.- Galicia, debido a varias causas, ha padecido un aislamiento que iba en detrimento de su economía, haciendo, en muchas ocasiones, que sus gentes tuvieran que emigrar. Conocedores de su preocupación por erradicar definitivamente esta situación ¿Cree Vd. que la Galicia del año 2000 ya no será una tierra de diáspora?

R.- Afortunadamente ya estamos consiguiendo una Galicia con sitio para todos los gallegos. Sin olvidar nuestro pasado debemos y podemos hablar ya de una Galicia que afronta sin complejos su futuro, un futuro que nos ha de conducir hacia la vanguardia de las regiones de Europa. En la actualidad, Galicia, que ha decidido salir de su aislamiento, está realizando un ingente esfuerzo, particularmente en el orden de las infraestructuras, con el fin de crear las condiciones idóneas que la conviertan en un país competitivo, rico y atractivo para invertir, lo que permitirá



que nuestros conciudadanos puedan alcanzar aquí, en la tierra, un nivel de vida equiparable al de los países más avanzados, que también tendrán oportunidad de disfrutar los gallegos que andan por el mundo y que quieran regresar.

PLANES DE FUTURO

P. - Pero ello no será posible si no existen unos planes eficaces que dicte su Gobierno.

R. - Está Usted en lo cierto. Los nuevos tiempos exigen de las administraciones públicas rigor a la hora de programar sus inversiones y sus políticas de promoción. Como ya le dije anteriormente, el Gobierno gallego está realizando un gran esfuerzo para dotar a Galicia de todas las infraestructuras que precisa, a través de una serie de proyectos dirigidos, fundamentalmente, a comunicaciones, suministro energético y aprovechamiento de los recursos propios, ya que contamos con grandes potenciales aún sin explotar.

EUROPA VENDRÁ A GALICIA A TRAVÉS DE SUS AUTOVÍAS

P. - El término comunicaciones es muy amplio. ¿Podría concretarnos como va a quedar diseñada, a nivel de vías, la comunidad gallega.

R. - Por un lado, nuestra región dispondrá de dos autovías, la autovía del noroeste (La Coruña - Lugo - límite de la provincia de León) y la de las Rías Bajas (Vigo - Orense - Límite de la provincia de Zamora), que conectarán Galicia con el centro de España. Estas obras estarán concluidas antes de que finalice el año 1995.

Por otra parte, y como necesario complemento a este avance en materia de comunicaciones, ya se ha iniciado el Plan de Carreteras de Galicia, que, con una inversión de 273.415 millones de pesetas, en este decenio, dejará a nuestra comunidad perfectamente comunicada. Este



El presidente de la Xunta brinda por el Centro Galego de Lleida el día de la inauguración de los nuevos locales.

proyecto contempla la construcción de la primera autopista sin peaje de Galicia y varias vías de alta capacidad.

Los beneficios previstos para Galicia con este Plan se traducen para el usuario de las nuevas carreteras en un ahorro de tiempo, combustible y aumento de seguridad y confort. Desde una óptica económico-social, representa un incremento de la renta nacional y creación de puestos de trabajo y, mirando hacia un futuro próximo, puedo decir que serán imprescindibles para el desarrollo equilibrado de Galicia, ya que a través de ellas tendremos mayor facilidad para establecer comercio e intercambios con el resto de las comunidades españolas y con Europa.

TODOS LOS GALLEGOS GOZAREMOS DE LA MISMA CALIDAD DE VIDA

P. - ¿Al consolidarse estos ejes de comunicación la Galicia rural también se verá beneficiada.?

R. - Evidentemente. Desde que tomé posesión de mi cargo de presidente de la Xunta siempre fui consciente de que Galicia tiene una gran riqueza en el medio rural. Hoy por hoy, la gente del campo ya no sufre la marginación y el subdesarrollo de otras épocas. Por eso, parte de los planes diseñados por mi Gobierno van orientados a ofrecer la misma calidad de vida a la gente del campo que a la de la ciudad, haciendo así una Galicia más justa. Como veíamos antes, con los planes de carreteras y autovías, evidentemente, no va a haber distancias entre nuestros pueblos. Pero no sólo este tipo de comunicaciones son importantes. También hemos establecido unos planes de Telefonía, Electificación y Gasificación, que van a repercutir considerablemente en la mejora del nivel de vida rural.

Dentro de unos meses, gracias a un convenio entre la Xunta y la compañía Telefónica Nacional, toda Galicia va a

disponer de un sistema de telefonía móvil que, además de cubrir el servicio en las zonas no urbanas, supone un significativo ahorro económico. El instalar un teléfono en cualquier zona rural de Galicia, por muy incomunicada que esta sea, costará lo mismo que en una zona urbana y se instalará con igual o mayor rapidez.

Asimismo, otros convenios permitirán dotar de servicio telefónico a los 96 futuros parques empresariales que tenemos proyectados para Galicia. La vanguardia de las comunicaciones también llega a nuestra región con la instalación en Santiago de Compostela de una central telefónica de Red Digital de Servicios Integrados. Esto sólo en comunicaciones, después está la promoción y la comercialización de nuestros productos de calidad, de nuestra carne, de la miel, de los vinos, de los quesos, en fin, de lo mucho y bueno que produce nuestro país.

LA VANGUARDIA DE LAS COMUNICACIONES LLEGA A GALICIA

P. - Antes hablaba de unos planes de electrificación y gasificación

R. - El plan de Electrificación Rural de Galicia posibilitará un óptimo suministro de energía, de gran calidad, a todas las comarcas gallegas, a través de una red de reparto y una serie de centrales de distribución que lograrán, además, la disminución de las averías. Muchos pueblos de Galicia ya se han visto beneficiados por este plan, iniciado el pasado año y podemos decir que Galicia estará totalmente electrificada, hasta su aldea más remota, en el año 1994, que es cuando se dará por concluido este programa.

También es de resaltar la implantación del gas natural en Galicia, que será una realidad en 1995. Gracias a este acuerdo, nuestra comunidad contará con una fuente de energía limpia, económica,



El presidente de la Xunta Manuel Fraga , junto al paer en cap de Lleida Antoni Siurana en el Salón del Retablo del Palau de la Paeria

diversificadora y básica para el desarrollo.

Y una vez esbozados parte de algunos planes de mi Gobierno ¿No cree Vd. que soy realista cuando digo que Galicia va a estar preparada para poder competir en la Europa del 2000 ?. No sólo eso querido amigo, sino que podemos decir con orgullo que Galicia puede hacer mucho por una Europa más habitable, más humana y más solidaria.

GALICIA: 25 MILLONES DE METROS CUADRADOS PARA INDUSTRIAS

P. - Aquí nos llegan noticias de que la economía española está en una situación delicada ¿ En qué medida se verá afectada Galicia ?

R. - Galicia siempre ha sido un país trabajador y austero. Dicen que el que guarda siempre tiene, pero si encima se trabaja y se crean industrias nuevas, no creo que nos vayamos a resentir. Siempre he creído que Galicia necesita de infraestructuras de soporte territorial que permitan la implantación de iniciativas de inversión, generadoras de riqueza y de

puestos de trabajo, que posibiliten la mejora de las condiciones socio-económicas y de calidad de vida de los habitantes de nuestra tierra. Y en eso estamos. A través de la Comisión Interdepartamental para el Desarrollo del Suelo Industrial de Galicia, que me honro en presidir, estamos trabajando en la creación de 96 parques empresariales -cuya primera fase estará terminada antes del 1995-, Cuatro áreas de reserva empresarial, dos parques ofimáticos y otros dos tecnológicos -ya hemos inaugurado el de Orense-, frente a los 17 parques empresariales existentes en la actualidad. En su conjunto, estos proyectos que ya están en marcha permitirán que Galicia cuente con 25 millones de metros cuadrados de suelo empresarial.

Además, a través del Plan Económico y Social invertiremos 700.000 millones de pesetas entre 1993 y 1996, para promocionar la instalación de nuevas empresas y hacer competitivas a las ya existentes, promoviendo su modernización.

GALICIA: "COMUNIDAD HUMANA UNIVERSAL"

P . - Sr. Fraga, Vd. donde quiera que vaya hace bandera de su condición de hijo de emigrantes ¿ Es quizás este un principio de solidaridad para con los gallegos del exterior ?

R . - Está Vd. en lo cierto. Personalmente siempre he sentido el fenómeno de la emigración. Es por ese motivo que, desde el primer momento en que acepté la responsabilidad de ser presidente de todos los gallegos, en febrero de 1990, lo fui para los de dentro y de fuera de Galicia. Ya en mi discurso de investidura diseñaba las líneas fundamentales de actuación y ayuda para este colectivo, que hoy se gestionan a través de la Secretaría General de Relaciones con las Comunidades Gallegas y de los diversos departamentos de la Xunta. Galicia no es solamente un territorio geográfico sino también una comunidad humana universal, debido al asentamiento de muchos gallegos en países de distintos continentes. Por eso, en los dos años de legislatura, crucé cuatro veces el Océano Atlántico para visitar a

las colectividades gallegas de Argentina, Uruguay, Panamá, Republica Dominicana, Puerto Rico, Estados Unidos de Norteamérica, Cuba y Brasil, además estoy en permanente contacto con los de Europa, en Alemania, en Suiza, en Francia, en Holanda, y por supuesto con todas las casas y centros de otras Comunidades españolas, como vuestro «Centro Galego de Lleida, que tuve el Honor de inaugurar el 5 de mayo de 1991.

AYUDA A LOS GALLEGOS DEL EXTERIOR

P . - Su gobierno está llevando a cabo una serie de programas para los gallegos del exterior.

R . - Efectivamente tenemos varios programas para los gallegos o para sus hijos que quieran conocer la tierra de sus antepasados o volver al lugar que los vio nacer, donde suelen reencontrarse con sus familiares, pero también estamos llevando a cabo otro tipo de ayudas. En los

dos últimos años, el Gobierno gallego ha intensificado su trabajo en favor de los gallegos en América, habilitando cantidades económicas para los más necesitados que residen en países con crisis económicas, favoreciendo los intercambios culturales y de formación, atendiendo también al mantenimiento estructural y funcional de nuestros veteranos centros y sociedades, de nuestras asociaciones empresariales en el exterior y, de forma preferente, el mantenimiento y estímulo de nuestras tradiciones, de nuestra cultura y de nuestra lengua.

Por eso, las consellerías implicadas vienen asignando partidas presupuestarias complementarias a los créditos propios de la Secretaría de Relaciones con las Comunidades para concederle a nuestras entidades -centros sociales, hospitales o residencias- ayudas y subvenciones que permitan seguir manteniendo en América, en Europa, e incluso en nuestra Antípodas, en Oceanía, la semilla de la galleguidad.



mármoles san pancracio, s.a.

Fábrica y Oficinas:
AVGDA. PRESIDENT TARRADELLAS, 89
Teléfonos 20 22 38 - 20 21 63
25001 LLEIDA

Fábrica:
Ctra. Tarragona, Km. 3
Teléfono: 20 34 94

Salutación del Presidente

Queridos socios, amigos y simpatizantes de esta vuestra casa de Galicia. Es este el primer año que me dirijo a vosotros y quisiera que en este mensaje de salutación os llegara mi gratitud a todos, porque en estos nueve meses que llevo en el Centro como presidente, siempre me he sentido halagado por vuestra presencia en todos los actos que se han organizado, o en los que el Centro ha participado, que por cierto han sido muchos y variados. Este apoyo moral es siempre una excelente medicina para seguir trabajando por el Centro.

Hace muchos años, un domingo, paseando, me encontré a un buen amigo y decidimos subir unas escaleras al final de las cuales se encontraba el Centro, entonces situado en Victor Pradera, para hacerme socio. Pasado algún tiempo y en la primera asamblea general a la que yo asistí, se cambió de presidente. Pepe García Rivas nos presentó a Severino Fernández,

candidato, que saldría elegido en dicha asamblea. Muy poco tiempo tardó Severino en llamarme para que asistiera a la reunión de la junta directiva, y desde aquel día me comprometí a colaborar: lo primero que me propuso fue un cambio de local; necesitábamos otro en el que no se tuvieran que subir tantas escaleras, y que el socio mayor no tuviera dificultades para acceder a él. Y así se hizo con mucho esfuerzo por parte de todos. El local no era suficiente para las necesidades del Centro, pero teníamos que conformarnos porque fue imposible hacer más.

Pero los años pasaron; llegó el cambio de junta directiva en el que



salió elegido mi antecesor Julio Fontán, que formó junta directiva a la que yo no pertenecía de forma oficial, pero sí al lado de ella, al lado de Julio por la amistad que me unía, ayudándolo siempre que me lo pidió. De esta forma me permitió disfrutar de nuestro querido Centro al ir recopilando en mi agenda particular todo aquello que pensé podía favorecer a nuestra casa.



C/. El Vallés, 13
Tel. 23 05 82

Turbos i Equips d'injecció

tot-diesel

ASYSUM

25005 Lleida

del "Centro Galego"

Pero pronto llegó otro conflicto con el cambio de dueño del edificio de la calle Alcalde Costa, y aquí empieza de nuevo otra vez mi colaboración con la junta, dada la amistad, como ya he dicho, que siempre me ha unido con los presidentes que tuvimos en el Centro; también, quizás, por los constructores, se pensó otra vez en mí.

Gracias a todos los socios que apoyaron las decisiones de la junta directiva, que trabajó muy seriamente durante dos años sin regatear ningún esfuerzo, y que como resultado tenemos hoy un local en propiedad, un sueño por fin se hizo realidad con la colaboración económica de gran número de socios, la Xunta de Galicia, Ayuntamiento

de Lleida, Diputación, Generalitat de Catalunya y por mediación del departamento de Bienestar Social en Lleida.

Creo que en este quince aniversario que se celebra este mes (el número de la niña bonita) dispónenos de un Centro digno, el cual nos llena de orgullo: cuando llegamos cualquier día y encontramos siempre a socios haciendo la partida, a los niños del grupo Xurdimento preparando nuevos bailes, al grupo de la juventud comentando sus inquietudes a la hora de organizar actos para pasarlo bien, estudiando y ayudando unos a otros en sus dudas escolares, al coro ensayando para luego deleitarnos con sus canciones, a las mujeres siem-

pre activas y ayudando siempre que se les pide colaboración; y al hacer mención a estas mujeres tengo, con toda admiración, que dar las gracias por su colaboración y tolerancia a las esposas de los miembros de la junta.

También a mi esposa e hija por su ayuda, la cual para mí es muy necesaria.

Gracias a todos los que ayudáis al Centro a ser lo que es: grande, fuerte, sólido...; sea cual sea vuestra procedencia, todos sois bienvenidos a vuestra casa. Os espero con los brazos abiertos. Hasta pronto.

Pepe Terceiro Folgar
Presidente del Centro Galego
de Lleida

**M
Y
S**

**SALON
DE
PELUQUERIA
BELLEZA**

**Realizamos
postizos sobre encargo**

Las Torres, 5, 3º Altillo - Teléfono 26 60 58
25006 LLEIDA

**Especialidad en embutidos
y productos gallegos
Pi i Margall, 12
Tel. 23 80 53
LLEIDA**

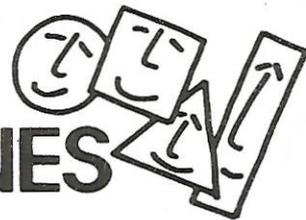
DESPAR DESCOMPTE



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar Social
Direcció General d'Acció Cívica

Benestar Social

TOTS SOM PERSONES



BONES FESTES!

Un recuerdo sincero



Queridos Paisanos:

Recuerdo, cómo no, la revista "Xurdimento", las dificultades para confeccionarla, las discusiones y los apuros por los que siempre pasamos para que dicha revista se publicase, pero también recuerdo con gran satisfacción que siempre se publicó y estoy seguro de que la seguiréis publicando. Por eso en el momento de escribir estas palabras me gustaría ser breve y conciso, pero es que recuerdo tantas cosas, tan buenos ratos, tantas discusiones constructivas, tan buenos momentos, que es prácticamente imposible olvidarse de ese maravilloso Centro Galego de Lleida y de todas las personas que de manera intachable colaboran con esa institución.

Recuerdo sobre todas las cosas a las personas, la relación de amistad y compañerismo que, cuando empezábamos una acción, demostrábamos los unos con los otros para lograr el objetivo que nos habíamos marcado. Se que estáis en esa línea y obtendréis buenos resultados, estoy seguro.

Recuerdo la ciudad de Lleida, una ciudad pequeña por la que uno aún puede circular, una ciudad pequeña que se hace querer y que es difícil de olvidar.

Recuerdo a la U.E. Lleida y estoy muy contento de la campaña que está realizando este año. Y para finalizar os recuerdo que este año 93, es Jacobeo y que hay que ganar la indulgencia plenaria ya que es el penúltimo año santo de este siglo y por eso espero que vengáis a visitarnos; aquí tenéis una familia, una casa y un amigo que os quiere.

Xulio Xosé Fontán

Ex-Presidente del Centro Galego de Lleida

C/. Pau Clarís, 18 (xamfrà)

C/. Humbert Torres

Telèf. 23 03 43 - 25008 LLEIDA



Los Galegos forman una parte importante en la federación de casas y centros regionales de Lleida

Resulta gratificante para todos, contemplar la actividad que las Casas Regionales ofrecen en nuestra ciudad, a nivel particular en sus locales o a nivel Federación.

En los últimos años, la actividad ha subido de una forma muy espectacular; podemos decir sin lugar a dudas que, el conjunto de los Cinco Centros Regionales y la Federación con ellos, han madurado y encontrado su lugar como Centros de actividad social y cultural dentro de esta Lleida.

Ellos han colaborado y seguirán contribuyendo en el futuro, a todos los actos de la ciudad ya que esa es la base común de todos; ello, por supuesto, siempre está unido a la difusión en estas comarcas leridanas, de las raíces, costumbres y tradiciones de cada una de las zonas de procedencia propia y de nuestros padres.

El Centro Galego, desde siempre ha sido verdadero aglutinador de actividades de difusión cultural, parcela en la cual se han invertido muchas horas de la existencia de este Centro. En estos momentos se están viviendo unos años dulces, ya que contamos con unas instalaciones que nos llenan de orgullo y las podemos ofrecer a socios y simpatizantes; ha costado esfuerzos, visitas a Instituciones y mucho apoyo de los socios. Este año se cumple el Primer Aniversario de la nueva Sede; ello ha servido para incrementar el número de socios y estar siempre mayormente abiertos a poder organizar actos en condiciones; el Grupo Folklórico ya está haciendo diferentes Galas; el coro está en un buen momento, el Área de la Mujer Funcionando a tope, los jóvenes más unidos que nunca; estos últimos, imprescindibles para la continuidad de nuestros proyectos para el futuro.

¡Apostando por la juventud, apostamos por el mañana del Centro!. No es fácil la labor de su integra-



ción, pero ofreciéndoles responsabilidades en Junta y Comisiones, es la forma de irlos integrando.

• Todos tenemos la obligación de proyectar el mañana; ya pasaron los tiempos difíciles desde el Bar "Oteular" de paseo de Ronda, pasando por Victor Pradera y Alcalde Costa, para conseguir ahora algo propio.

¡Qué poco podía pensar nadie que se pudiera hoy en día tener unas maravillosas instalaciones en "Joc de la Bola", propias!

Todo ello se ha podido conseguir gracias a personas que han dedicado muchas horas a hacer posible esta realidad, pero con el apoyo de los socios que, desde siempre han continuado trabajando en los diferentes aspectos del funcionamiento del mismo; algunos de ellos, por traslados laborales, ya no están con nosotros, pero también para ellos tenemos nuestro más entrañable recuerdo.

Hoy por hoy, el Centro Galego de Lleida, puede estar contento de tener lo que tiene y ser el que es.

Ahora el punto de mira tiene que estar forzosamente en no quedarse estancado, seguir proyectando,

recuperar el Grupo de Teatro de antaño y hacer funcionar la vocalía de la Tercera Edad, con los jubilados y Pensionistas del Centro.

Hay que seguir apoyando ahora a Pepe Terceiro, que está rodeado de un muy bien equipo directivo y colaboradores que, con toda seguridad no desfallecerán en el trabajo, para que esta ilusión y euforia continúe, pero hay que recordar que, "Quien algo quiere, algo le cuesta"; no lo esperemos todo de las Instituciones, ya que las cosas las pintan mal; hemos de incrementar por todos los medios del número de socios potenciales para que de esa forma sigamos demostrando que somos las Casas regionales, un potencial asociativo y humano, imprescindible en la sociedad Leridana.

No decaigáis en seguir trabajando en cualquier parcela del Centro e intentad integrar a los hijos de los socios y amigos, porque ellos tienen en sus manos la continuación, a no largo plazo, de estos Centros de Cultura y tradición; para ello, como siempre, contad conmigo incondicionalmente.

Cosme Garcia i Mir

SALVANT DISTANCIES

Vallès
ASSOCI

Martín Ruano 21 25006 LLEIDA Tèlèf. 27 44 11 Fax 27 50 28
★ Sant Joan de mala Cantonada Avgda. València
25001 CAPPONT LLEIDA Tèlèf. 20 29 18 Fax 20 28 35



c/ Trinitaris 3. Cap-Pont. Lleida

Sí, esta es la respuesta que obtenemos siempre que le preguntamos a Daniel "¿aún más?". Ensayamos horas y horas, y gracias a Dios que Daniel no tiene más horas, porque si no... Dice que debemos ser los mejores, y que eso sólo se consigue trabajando a fondo como lo hacemos nosotros.

A veces, cuando estamos trabajando nos quejamos, porque Daniel es muy exigente: un baile no puede salir bien, tiene que salir perfecto; nosotros estamos cansados, pues a veces ensayamos más de una hora con apenas un pequeño descanso de un par de minutos, y se hace agotador. Pero esto no tiene importancia, cuando subimos al escenario, ponemos todo nuestro esfuerzo y empeño, y hacemos esas magníficas actuaciones, que a más de uno le han hecho y le hacen saltar alguna lágrima, y a nosotros, nos da una satisfacción tan grande, que uno ha de vivir para poder explicarlo.

Esto no son imaginaciones nues-

¿Aún Más?

tras; es visible cuando, por ejemplo, por las fiestas de la tardor en lleida, actuamos en la plaza San Juan. El día anterior, Lleida vivió una de las peores tormentas de sus historia; el mismo día de nuestra actuación llovió, pero a las 12,30, cuando actuamos, la plaza San Juan estaba llena, llena de gente que estaba ansiosa de vernos. Además ese día fue muy especial para nosotros, era el estreno de nuestros

gaiteros, Victor y Carolina, que aún con los nervios propios de ese día, hicieron una magnífica actuación, y que posteriormente en otras actuaciones, demostraron ser maravillosos.

Es por todo esto por lo que estamos orgullosos de pertenecer al Grupo Xurdimento que, aparte de algunos malos ratos (comentados al principio), nos hace pasar momentos muy buenos.

Así pues, socios y amigos, si se hacen esa pregunta: "¿aún más?" (actuaciones de grupo), la respuesta es Sí.



Grupo de la Juventud

¡Hola! somos los jóvenes del centro Galego, que desde principio de octubre hemos hecho un grupo; nos reunimos los sábados para hablar de nuestras inquietudes y divertimos haciendo actividades. Una de las primeras fue el pasado día 31 de octubre, cuando celebramos por primera vez nuestra propia castañada: estuvimos vendiendo castañas durante todo el día en la plaza Santa Teresita.

Fue una experiencia muy buena, en todos los sentidos: ganamos un poquito de dinero y estuvimos juntos, pero lo más importante fue que nos conocimos a fondo y confraternizamos los unos con los otros. Trabajamos duro, desde las 9 de la mañana cuando, nada más llegar, nos

encontramos con el primer problema: habíamos pensado en casi todo, menos en cómo encenderíamos el carbón; después de varios intentos fallidos y gracias a la ayuda de una buena socia, Adela, que vino a comprarnos castañas, descubrimos la manera de encenderlo. A partir de aquí, conseguimos combatir todas las dificultades, con nuestro buen humor y alegría, que aumentaban cada vez más cuando mirábamos la cola de gente que nos venían a buscar castañas.

A fin de cuentas, pasamos un día maravilloso, aún con lluvia y viento que en un principio hizo que nuestros ánimos no fueran los propios de un día como ese, pero con la ayuda de todos los lleidatans (catalanes, gallegos, andaluces,

aragoneses, extremeños...) consiguieron que fuera un día inolvidable para nosotros.

Por todo esto, quisiéramos agradecer de todo corazón, la ayuda que nos ha prestado la junta directiva, tanto con los ánimos que nos dieron antes del día 31, como por su colaboración viniendo a comprar castañas. También queremos agradecer a los representantes de otras casas regionales, que pasaron por nuestra parada, su colaboración.

Aparte de estas actividades, tenemos preparadas muchas más para este año, y muchísimas más para el que viene. Así que todo aquel que se sienta joven está invitado a participar en todas nuestras actividades. Te esperamos.

La Vocalía de la mujer, un balance positivo

La Vocalía de la mujer del Centro, cumple en estas fechas su primer aniversario. El balance de este primer año de la Vocalía puede considerarse positivo, ya que ade-

más de las actividades propiamente dichas y que más tarde empezaremos, ha sido también punto de encuentro, conocimiento y convivencia de todas las asociadas que

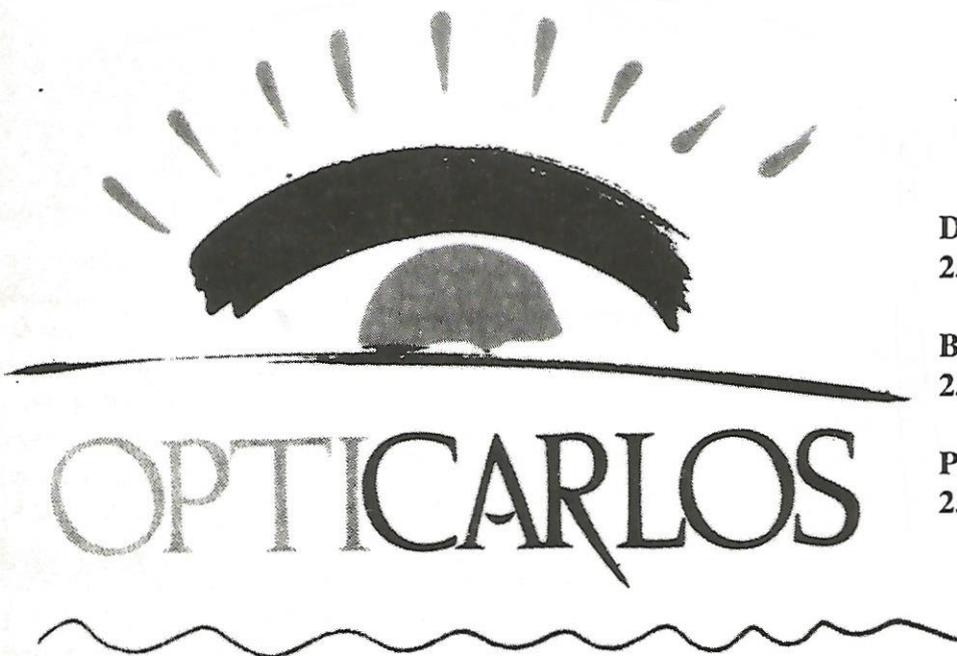
así lo han querido y se han integrado en la misma

La Vocalía inició sus actividades en diciembre de 1991 con la celebración de un cursillo de cocina de Navidad y también de adornos navideños, y que contó con la colaboración extraordinaria de Dña. FLORA VIDAL, especialista en confección de centros y ornamentación floral, y de D. JOSE CASTAÑO "XIXO", chef de reconocido prestigio en nuestra ciudad.

De enero a julio de 1992, se inició un curso de confección de máscaras, en el que participaron la casi totalidad de las componentes de la Vocalía, y que fueron expuestas junto con otros trabajos durante la Semana Cultural del Centro.



El grupo de mujeres del Centro en el "Poble Espanyol de Barcelona"



Dr. Fleming, 6 Tel: 23 99 38
25006 LLEIDA

Blondel, 27 Tel: 27 31 61
25002 LLEIDA

Plaza Mercadal, 10 Tel: 44 65 36
25600 BALAGUER

Otras actividades programadas y llevadas a cabo, han sido la visita a la PAERIA en donde las integrantes de la Vocalía fueron recibidas por el Paer en Cap, y la visita a la DIPUTACION de Lleida, en donde además se nos ofreció una charla y proyección sobre numismática a cargo de Dña. MARIA SOLÉ. También se efectuó, en colaboración con el Dto. de Bienestar Social de la Generaliat de Catalunya, una excursión a Barcelona para visitar la Anilla Olímpica, el Pueblo Español, el Parlament de Catalunya y el Museo de Arte Moderno. En el capítulo de excursiones, destacar también la efectuada a Cervera para asistir a la representación de la PASIÓN y en el mes de septiembre, otra excursión de tres días para visitar LOURDES. Estas dos últimas excursiones, si bien fueron organizadas por la Vocalía, esta-

ban abiertas a todos los socios y simpatizantes del Centro.

La Vocalía colabora, como es natural, en todas las actividades del Centro y así colaboró activamente en la organización de la Semana Cultural:

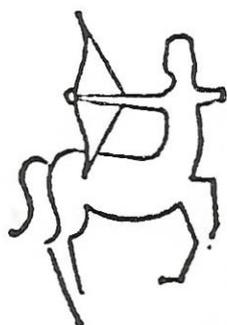
Programación y realización de una conferencia sobre drogodependencias a cargo de D. FRANCESC ABELLA psicólogo del Centro de Drogodependencias de la Diputación de Lleida. Organización de una CALÇOTADA que se celebró en el Parque Municipal "ALCALDE PONS", a la cual se invitó, y asistieron, representantes del Ayuntamiento, Diputación, Bienestar Social, Consell Comarcal del Segriá, y miembros de diferentes Centros Gallegos de Cataluña.

Para finalizar, en el mes de octubre último, se ha iniciado un cur-

sillo de sardanas que imparte D. ALBERT VILANOVA, socio del Centro y esperamos que dentro de muy poco tiempo, podremos demostrar todas juntas nuestros conocimientos en las balladas de sardanas que se organicen en Lleida.

Este es el resumen esquemático de nuestras actividades durante este primer año, esperando poder ampliarlas para 1993, y desde las páginas de esta revista hacemos un llamamiento a todas las asociadas para que se integren en la Vocalía, y les invitamos a que se pasen por el Local Social del Centro, todos los jueves entre las 17 y las 21 horas. Allí nos encontraréis. !!!OS ESPERAMOS!!!

MARTA ROIGE MOSTANY
Vocalía de la mujer



VIAJES SAGITARIO, S.L.

G. C. .M. .M. 13
Avenida Madrid, 32
Tels. 973-27 16 60 - 27 36 39
Fax 27 42 73
25002 LLEIDA

Un año en la vida del "Centro Galego"

Parece casi obligado que nuestra revista "Xurdimento" sirva, en las postrimerías del año, como resumen y balance de la vida de nuestro querido "Centro Galego".

Vida y acción que se traslucen en los actos y actividades que hemos realizado a lo largo de 1992 y en el trabajo diario aunque no noticiable, de la Junta Directiva y de todos cuantos socios y amigos acuden al Centro para colaborar y participar en nuestra tarea de servir a Lleida a través de nuestro amor y cariño a nuestra tierra gallega.

Veamos pues una muestra de lo que ha sido 1992 para nuestro Centro:

ENERO

El día 23, el Dr. Francesc Abella, psicólogo habló en el Centro sobre drogodependencias y el día 30 se realizó una visita cultural al Palacio de la Paeria y a su museo arqueológico. Ambos actos fueron organizados por la Vocalía de la mujer.

FEBRERO

El día 8 y con ocasión de la festividad de Santa Agueda, las mujeres del Centro en homenaje a su patrona, organizaron y ofrecieron una cena a los señores, con obsequio incluido.

Durante este mes se realizó un cursillo de máscaras, que posteriormente serían expuestas en la sede de Benestar Social de la Generalitat, consiguiendo un di-





ploma por el éxito y calidad de las mismas.

El día 28 una representación del Centro participó en la cena que con ocasión de la "Noche de la Gastronomía Gallega" tuvo lugar en el Hotel Princesa Sofía de Barcelona, con la asistencia del presidente de la Xunta de Galicia y del president de la Generalitat.

Las Actividades del mes concluyeron el sábado día 29, con la celebración de la fiesta del Carnaval, con disfraces y baile.

MARZO

En este mes, del 16 al 22, se realizó la Semana Cultural del Centro con una conferencia sobre gastronomía gallega, un concurso de dibujo rápido, una exposición de trabajos de artesanía realizada por la Vocalía de Mujeres, un coloquio con todos los presidentes de las demás casas regionales de Lleida, un viaje de la vocalía de Mujeres a Barcelona para visitar el Parlament, el Poble Espanyol y la Villa Olímpica; juegos para los pequeños para concluir el domin-

go día 22 con una Misa en la parroquia de Sant Jaume y posteriormente la Asamblea General de socios en el transcurso de la cual fue elegido por unanimidad como presidente del Centro, nuestro amigo Terceiro, sustituyendo en el cargo a Fontán.

El domingo 29 y en el marco del Parque "Alcalde Pons" ("Les Bases"), realizamos una "Calçotada", en la que participaron 140 comen-

sales, siendo acompañados por el representante de los centros de Barcelona, el presidente de la Federación de Casas Regionales Gallegas en Catalunya, regidors de la Paeria y representantes de Benestar Social de la Generalitat y del Consell Comarcal del Segrià.

ABRIL

Iniciamos el mes de abril con la "Xuntanza" de los galegos de Catalunya que se celebró el día 5, domingo, en la ciudad de Tarragona, donde nuestro grupo "Xurdimento" se presentó por primera vez en este tipo de concentraciones, con un gran éxito.

Con anterioridad a este acto, el sábado día 4, el Centro había celebrado una Misa en el Oratorio de Nuestra Señora de los Dolores de Lleida, en la jornada que esta congregación dedica todos los años a nuestra Cofradía de Semana Santa, dentro de su tradicional "Septenari



de Dolors". Nuestro coro cantó la Misa, realizamos las ofrendas y posteriormente, en la Sala de Juntas de la Congregación conjuntamente con la junta de la Congregación y nuestro Centro, degustamos vino de Ribeiro y empanada gallega, en un acto lleno de cariño y hermandad.

El día 12, Domingo de Ramos y como ya viene siendo tradicional, la confraría del Centro participó con su estandarte, "vestas" y grupo folclórico en la "Processó dels Dolors" acompañando el paso de la Santa Cena.

El día 17, Viernes Santo, de nuevo nuestra confraría salió a la calle, y en esta ocasión para participar en la "Processó del Sant Enterrament" acompañando el paso de "Exce Homo".

La Semana Santa concluyó con un "anar a menjar la mona" que un grupo de socios organizamos el lunes de Pascua dirigiéndonos al monasterio de Les Abellanes.

El domingo día 26 un grupo de socios presenció en Cervera la representación de su "Passió", con cena incluida en La Guardiollada.

MAYO

Como todos los años el "Centro Galego" participó activamente en los actos organizados con motivo de les Festes de Maig de Lleida, en honor de Sant Anastasi. Los días 8 y 9 montamos nuestro stand en los Camps Elisis ofreciendo nuestros productos en las dos "revetlles" de Festa Major. El día 9, por la tarde, nuestro grupo "Xurdimento", con-



juntamente con el grupo "Nós" de Sabadell, actuó en la Plaça de Sant Joan con una masiva asistencia de público y brillante actuación. El paer en cap y les pubilles de la Festa Major nos acompañaron en el acto.

Nuestra participación en los actos de la "Festa Major" concluyó el día 11, festa de Sant Anastasi, con la asistencia de nuestro grupo y niños vestidos con el traje galego a la ofrenda floral al patrono de Lleida en la Plaça Sant Joan y por la tarde con una bella carroza en la tradicional "Batalla de Flors".

El día 23 nuestro grupo "Xurdimento" participó en Hospital en la celebración del "Día das Letras Galegas", organizado por la Federación de Casas Regionales Galegas de Catalunya. Le acompañamos padres, familiares y socios. Hizo una buena actuación junto a otros grupos de Catalunya. El día 24 el grupo se trasladó a Bobera para actuar dentro de los actos de su Festa Major.

JUNIO

El mes se inicia con una conferencia de Don Basilio Losada Castro en el Centro, tras la cual la Junta le ofreció una cena.

El día 21 el grupo "Xurdimento" actúa en Cornellá, invitado por el centro Rosalía de Castro, recibiendo un trofeo por su buena actuación.

JULIO

El día 7, la secretaria de la Vocalía de la Mujer, Maria Pilar y el director del grupo Daniel y el presidente,



Terceiro, participan en un programa de hora y media de duración en Radio Popular COPE.

El día 24, vigilia de la festividad de Santiago, patrono de Galicia; la Junta Directiva, el grupo "Xurdimento" y muchos socios participan en la tradicional romería dels Fanalets de Sant Jaume que preside la procesión. Posteriormente en el I.E.I. tiene lugar la entrega de premios a los concursantes galardonados en el "Concurs dels Fanalets" organizado por la Agrupació Ilerdenca de Pessebristes" y en el cual, varios niños del Centro consiguieron premios por sus "fanalets" realizado en el Centro con la colaboración de la Vocalía de la mujer. Los actos de la fiesta de Santiago concluyeron con una mariscada en el Centro.

AGOSTO

Vacaciones para todos menos para la Junta Directiva.

SEPTIEMBRE

Tras las vacaciones se inicia de nuevo la actividad en el Centro con un curso de gaita del 1 al 15 de septiembre, a cargo de un profesor gallego enviado por la Xunta de Galicia.

El día 6 tuvo lugar la fiesta de Breogán y este año fue Les Borges Blanques el lugar de encuentro y celebración. Hubo juegos, concursos, rifas, comida de hermandad, así como una Misa oficiada por Mn. Galcerán.

Los días 11,12 y 13, organizado por la Vocalía de la Mujer, se realizó un viaje al santuario de Ntra. Sra. de Lourdes en Francia, que fue un auténtico éxito. Allí, en Lourdes, asistió el Centro, a la Misa que celebró el obispo de Lleida.

El día 15, fiesta de la "Verge dels Dolors" e invitados por la Congregació dels Dolors, la Coral del Centro cantó la Misa en el Oratorio del carrer Cavallers.

El día 24 y dentro de los actos religiosos en honor de la Verge de l'Acadèmia patrona de Lleida, el Centro Galego celebró una Misa en el Oratorio de la Patrona, cantada por nuestra coral y con ofrendas a cargo de varios niños vestidos de gallegos.

El día 27, nuestro grupo "Xurdimento" participó, con una actuación en la Plaça de Sant Joan, en los actos de les "Festes de la Tardor", acompañado por el grupo Rosalía de Castro, de Cornellá.

OCTUBRE

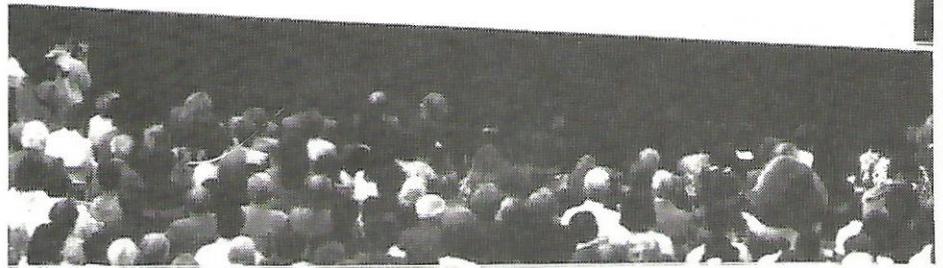
El día 2 nuestro Centro, bien representado, participa en un programa dedicado a las casas regionales en Radio Cadena Nova.

El día 6 las ondas de Radio Popular hablan de nuevo de nuestro Centro y en esta ocasión es Rosa, como directora del coro, Susana, en representación del grupo de danza y Terceiro como presidente, los encargados de representar y hablar de las actividades y realidad del "Centro Galego" de Lleida.

El día 11 el grupo actúa en el cuartel de la Guardia Civil con motivo de la fiesta de su patrona la Virgen del Pilar.

El día 16 se proyecta en el centro el vídeo del viaje a Lourdes y seguidamente se realiza una cena con todos los participantes en el viaje y otros que no habían podido asistir.

El día 31 el Centro recordó a sus socios y amigos difuntos con una Misa en la parroquia de Sant Jaume y posteriormente se celebró la tradicional "Castanyada" de Todos los Santos, con panellets, castañas



y moscatel en el local social. Durante todo el día, el grupo de jóvenes del Centro vendió castañas en la Plaça de Santa Tereseta.

NOVIEMBRE

Los días 14 y 15 de noviembre se celebran los actos anuales de la Federación de Casas Regionales de Lleida, con una cena en el hotel Sansi Park y la actuación de todos los grupos folclóricos en la Sala de Actos del Colegio Maristas, con una masiva asistencia de público y un exitoso festival de nuestras

danzas tradicionales.

Nuestro grupo "Xurdimento" participó activamente, con su música, su danza y sus bellos vestidos gallegos. Por otra parte, la representación gallega en la cena fue una de las más numerosas.

DICIEMBRE

Finaliza el año con la confección de la revista "Xurdimento" y la preparación de los actos y actividades de la Navidad.

¡Feliz 93!

ENCUNTROS EN PONTEVEDRA



Estamos no tranganillo do San Martiño e fai un sol, aínda que non queima, esplendente. Isto é Pontevedra.

Eu estou aínda con medio pe en Barcelona, pero o pe e medio restante xa o teño en Galicia, na Pontus Veteris.

Xa sei que tantos amigos e coñecidos que teño na diáspora catalana preguntan "¿E o Xenxo Carballo, o Patriarca, que xa non se olla por eiquí, por qué rumbas anda?". Como as novas corren e voan, non dúbido meus caros amigos, que vadesvos enterando do meu retorno á Terra. Pra quen queira saber máis, os motivos son familiares, pero eu atopábame moi ben por ises eidos do nordeste, aínda máis que cos catalans con tantos paisans que teñen a súa vida integrada nas terras de Catalunya e verdadeiramente que pra min Catalunya, era a prolongación da nosa Galicia.

Punto de seunión eran os restaurantes galaicos, Casa Dario, o Botafumeiro, Carballreira, Morriña, Rías Gallegas, Grupo Marensa, e tiñamos lediciosas xuntanzas e actos nas entidades enxebres, Centro Galego de Barcelona, o Penedo, Saudade, as sociedades da pe-

riferia barcelonesa, o Centro Galego de Lleida, etc.

O meu estilo era vivir a meirande parte do ano no Mediterráneo, en Catalunya, e desplazarme a cotío a Galicia onde están as miñas raíces e o 95% dos meus familiares. Agora farémolo o revés, vivir no Atlántico e ir de vez en cando por as veiras do Mediterráneo a lembrar tempos e amigos que arelo nunha Terra onde vivín dende rapáz e da que teño tan vos recordos.

Por iso non me despedín de naidas, por iso sigo considerándome vinculado a Catalunya, por iso penso que seguiremos ollándonos nestas terras e naquelas terras.

Non fai moito que estiven ceando no restaurante Alborada, no Miradoiro da Granxa de San-Xenxo con Tonecho, eficiente Tesoreiro das finanzas do Penedo, e a súa simpática dona, e a súas encantadoras fillas, completando o conxunto o matrimonio Madriñán, él Carlos, o bardo mais romántico de tódalas tunas de España.

Os Madriñán xa teñen casa en Pontevedra, preto da miña, porque tiveron o exquisito gusto de rehabilitar unha fermosa mansión de pedra con escudo e todo, na señorial praza de Teucro.

Istes días estou vivindo outra gran satisfacción, ter eiquí a carón ó gran pintor santiagués con residencia en Barcelona Luciano Couselo, que expón a súa pintura durante este mes de novembro na Sala de Exposicións Altamira, Rua Marino 14 desta nosa vila de Pontevedra.

Eu lembro as exposicións de Couselo no Penedo, onde hai catro cadros dil, pero, como ben observou Filgueira Valverde na súa presentación en Pontevedra, a pintura e as acuarelas de Couselo cambearon moitito en técnica e colorido. Luciano Couselo é hoxe un artista

moi cotizado.

E olle vostede por onde, que o demo que sempre enguedella quixo que onte á tarde no Café Lar, que en Pontevedra chámanlle o Parlamento polas súas tertulias políticas, nos tropezáramos eu e Luciano Couselo con Xulio Xosé Fontán Fariña, un pontevedrés gran amigo que foi tan rentable en Catalunya como Presidente do Centro Galego de Lleida. Fontán traballaba nos Laboratorios Knoll de Lleida. Agora faino en Sant Iago e ten a súa residencia en Pontevedra. Él é quen me pediu que escribira algo pra publicar na revista do Centro Galego de Lleida. Pra min é un honor, porque en Lleida teño amigos e en Lleida hai un fato de galegos honestos e traballadores, que deron o exemplo de que souperon mercar a súa sede.

En actos a que eu asistín uiden comprobar que naquel animoso Centro de Lleida hai un fato de galegos exemplares.

Acompañando a Xulio Xosé Fontán estaba un rapaz de Portonovo que fai doce anos que retornou de Barcelona, e que como nós ten morriña daquelas terras e da súa estada nelas.

Me parece que con istes antecedentes imos ter que establecer unha sede en algún punto eleixido na terra de Breogán pra dar acolleita a un Centro de Galegos retornados da diáspora catalana, e seguir facendo actividades a prol de Galicia, esa Galicia que ten máis xente fora que dentro. Fálase xa de tres millóns e medio de galegos na diáspora. E moitos confesamos que quereamos morrer cas botas postas.

Una forte aperta queridos amigos e compañeiros galegos de Lleida e Catalunya enteira. Xulio Xosé Fontán xa cumpreu ca súa débeda.

Pero en Lleida queda un Centro Galego con moitos pulos e forza pra chegar lonxe.

Dende Pontevedra

Xenxo Carballo



CAN SAGRA

D. N. I. 40.693.678 P

CHACINERIA - CARNICERIA

Carmen, 58 Tels. 23 76 38 - 23 73 32 - 25007 LLEIDA

El "Centro Galego" y la "Agrupación de Pesebristas" llevarán a Santiago los "Fanalets de Sant Jaume"

La Peregrinación se realizará el once de septiembre

Nuestro "Centro Galego", conjuntamente con la "Agrupació Herdenca de Pesebristas" y con el apoyo de las instituciones de Lleida, tiene previsto peregrinar a Santiago de Compostela el día 11 de septiembre del próximo año, para cumplir y ganar el Jubileo del Año Santo Compostelano.

La peregrinación tiene como principal objetivo llevar a la capital Compostelana una de las más significativas y arraigadas tradiciones de Lleida, concretamente la "Romería dels Fanalets de Sant Jaume" que conmemora con sus "fanalets" cada 24 de julio el paso del apóstol por Lleida y la leyenda de la espina que se clavara Santiago en la capital del Sícoris y el prodigio de que fueran unos ángeles los que, con farolillos descendieran del cielo para alumbrar al peregrino apostólico en la noche cerrada y pudiera este extraerse la espina de dolor.

El "Centro", así como la "Agrupació de Pesebristes" desean organizar varios autocares para trasladar a sus peregrinos a Santiago. Por su parte la Diócesis de Lleida, que tiene previsto también organizar la peregrinación diocesana del Año Santo, ha coordinado las fechas para poder coincidir el día 11 de septiembre con los demás leridanos que acuden a los actos programados en la Catedral, ante la tumba del apóstol y en la plaza del Obradoiro.

La imagen de Sant Jaume será trasladada de Lleida a Santiago



El grupo "Xurdimento", participó en la Romería dels Fanalets de Sant Jaume de este año. (Foto: Autor).

Si bien el programa de actos no está aún ultimado ni concretado, sí que los mismos se concretarán en la "Romería dels Fanalets" que tendrá lugar en la plaza ante la Catedral y en la cual, al igual que ocurre en Lleida cada 24 de julio, los leridanos acompañarán la imagen de Sant Jaume, que será trasladada para este acto y expofeso, desde Lleida a Santiago, con los "fanalets" tradicionales, entonando la tradicional canción de "Sant Jaume ve de Galícia, Sant Jaume ve d'Aragó, i a Lleida va deixar estesa la fe de Nostre Senyor".

Posteriormente, en la Catedral y ante la tumba del Apóstol, el obispo de la Diócesis de Lleida presi-

dirá la celebración de la Misa del Peregrino, para concluir con el acto tradicional del Botafumeiro. Al día siguiente, domingo tendrán lugar actuaciones folclóricas y una recepción en el Palacio de Rajoi, sede de la Junta de Galicia para todos los participantes en la "Romería dels Fanalets" e instituciones de Lleida allí presentes; entre estas, nuestro "Centro Galego"

Sin duda alguna se trata de un acto importante para Lleida y Santiago dentro del Año Santo Compostelano, siendo la primera vez en la historia que els "Fanalets de Sant Jaume" se celebren ante la tumba del Apóstol.

Jordi Curcó

Servicio Oficial Electroinjection

Lucas

CALIDAD & CONFORT
AIRE ACONDICIONADO

TOT·ELECTRO·INJECCIÓ



ASYSUM

Tel. (973) 23 95 16
Avda. Corts Catalanes, 30

Fax (973) 23 09 88
25005 LLEIDA

Cambiamos el motor de su vehículo
en 24 horas

Somos especialistas en motores
Disponemos de Stok

Ante cualquier problema de su motor consúltenos
TOT ELECTRO ASYSUM

Santiago, un retrato desde la esencia

Ciudad base de la vieja Europa, cuna de Galicia, cobijo de inquietudes, catapulta de saberes y quehaceres. Conformación de cristiandades. Insólito relicario de valentías. Faro entre las tenebras de un final adivinado y temido que era comienzo, continuidad de las aguas y de las tierras. Fin hecho principio.

Ocasión de fraternidad en cada encrucijada. Bienvenida y adiós, sentidos y palabras o palabras con sentido. Aceptación y lanzamiento. Cronicón y novela. Historia y fantasía. Cabildo y tuna. Paraninfo y Alameda. Templo y taberna. Rejas y visillos. Celosías de conventos y casonas. Soportales de susurros y de amores. Sombras recortadas de verdes faroles en calma.

Mientras, campanadas, va transformándose la pétrea imperdurabilidad urbana, integradora de corrientes y de estilos, elevadora de pequeñeces y espiritualizadora de mezquindades. Oculta y despierta en su ritmo de eternidades recogidas y abiertas. La vida nacida en y de la necrópolis santificada

como un milagro en el tiempo, que traspaşa siglos, a veces en sigilio, otras, con chirimías y cánticos.

Puerta románica y altar barroco. Latón y azabache, plata y madera, orfebrería en granito, exaltación de artesanía, gubia y cincel, pincel y espátula, retablo y talla. Caballos quietos y que arrojan agua. Voces de zanfoña y ecos de gaitas. Aguas que cantan. Sonos de fuentes en la alborada. Salmos y rondallas.

Ofrenda repetida a través de los años por pueblos y por hombres. Incensario volandero y asombrante. Raíz y fuerza incombustible. Báculo y bordón. Cayado y mitra. Gelmirez y Rajoy, Fonseca y Quiroga, engrandecimientos. Impertérrito milagro enhiesto ante dudas y sarcasmos. Apostólico patrocinio. Lección inacabada que transita calendarios.

Serenidad de oración y de silencio, aroma de incienso. Lluvia sosegada en parsimonias. Recatada ciudad en su regazo, vuelta hacia sí misma, como concha que se llena y se derrama en perdones. Santuario cubierto por basquiña gris tejida en nubes,

cúmulos y nimbos encima. A veces, beata, y a veces festiva y bullanguera. Siempre llegada, siempre meta. Mitad, capital; mitad aldea.

Temporal ruta de santos y mendigos, de reyes y de truhanes, de frailes y pecadores, de reinas y de labriegos. Atracción universal de misterio incomprendido. Paradigma de cultura y crisol de artes. Invitación imperturbable de penitencia y santidad, de riesgo y sacrificio, de aventura confiada. Luz de cielo, con estrellas encadenadas en blancos resplandores y sombra de tierras y pisadas piedras desde todos los horizontes.

Erguido testimonio, veraz en su modestia. Rúas recolectas y abrigosas, amparadoras de murmuraciones, de confidencias y de ciencias. Unas, traviesas y de laberinto. Otras, rectas y sin pérdida. Plazas y plazuelas, sin relojes, propicias a la conversa. Lentos avances y retrocesos por unos suelos de losa añeja, soportes de algarabías y de contritas conciencias. Luna de Lorca que ríela límpida. Cementerio soterrado. Nostalgia de Rosalía. Lirios de piedra. Palidez bajando y reverberación ascendente, con sol poniente, al azul de atardecida.

Lanzada a la eternidad o ya eterna, desde la permanencia en su sepulcral sacralidad profunda y vieja. Frágil y duradera como la fe que enseña, como la tradición que muestra. Constante en su ternura y su firmeza. Femenina de curiosidades y firme, impasible, ante los acontecimientos y zalemas.

Acogedora de sudores pegados al cuerpo y al alma, cansados de caminos, crecidos sobre un pasar por guijarros a la intemperie, sobre cantos rodados estremecidos. Hospederías y albergues. Vieira y calabaza. Caminos de nieves y montañas de soles y de campos, de valles y humedades, de ríos y de arboladas, de calores y de fríos, de páramos y de prados. Caminos para un Camino. Llegar y seguir de nuevo. Compostela como encuentro.

FEDERICO POMAR



**A XUNTA DIRECTIVA DO CENTRO GALEGO DE LLEIDA
E TODAS AS SECCIONES DESEXAN OS SEUS SOCIOS E
AMIGOS UN BON NADAL E ANINOVO 1993**



**LA JUNTA DIRECTIVA DEL CENTRO GALEGO
DE LLEIDA Y TODAS SUS SECCIONES
DESEAN A SUS SOCIOS Y SIMPATIZANTES
FELICES FIESTAS DE NAVIDAD Y AÑO NUEVO 1993**



**Carretera Nacional II, Km. 459,5
TEL. 26 45 99 (5 líneas) LLEIDA**

**ESTABLECIMIENTOS DE VENTA AL
PÚBLICO:**

Unión, 1 Tel. 26 07 84

República del Paraguay, 27 Tel. 26 46 07

Paseo Ronda, 23 Tel. 28 18 54



INCOTEL, S.A.

Instalaciones Hostelería - Alimentación - Colectividades

**COCINAS INDUSTRIALES - FRIO COMERCIAL - LAVANDERIAS
MOBILIARIO - CAMARAS INDUSTRIALES - DECORACIONES
EXTRACCION DE HUMOS - SONIDO - AIRE ACONDICIONADO
ALIMENTACION - COMUNIDADES - MENAJE DE CRISTAL Y LOZA**

**C/. Salmerón, Nº 12
Teléfono 973/ 24 83 16*
FAX. 3 08 81
25004 LLEIDA**

**INTELSAT, S.A.
SERVICIO TECNICO
C/. Maragall, 17
Teléfono 973/ 26 92 22
25003 LLEIDA**

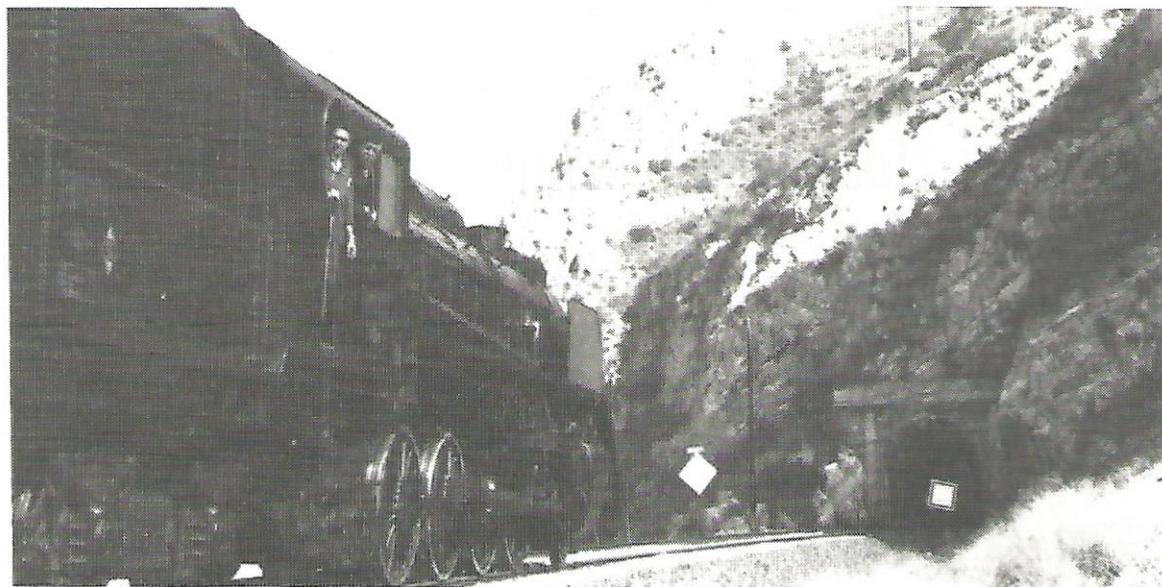
Resumen histórico sobre el primer ferrocarril de Galicia: "Ferrocarril compostelano de la Infanta Doña Isabel"

Escribe: Manuel Suárez Fuentes, colaborador de historia de la Fundación C.J.C.

Así se llama al pequeño camino de hierro (42 Km.) construido para unir Santiago de Compostela con, en aquel entonces, muy importante puerto de Carril, situado al fondo

ésta formada por hombres muy importantes de las artes y los negocios, todos ellos Galleguistas de pro, siendo su presidente D. Eugenio Ríos que había de ser

30 de Marzo de ese mismo año, siendo Alcalde Constitucional de este pueblo D. Salvador Buhigas y Prat, poniéndose en conocimiento de la ciudad de Santiago ese mis-



de la maravillosa Ría de Arosa, hoy día barrio marineró del Ayuntamiento de Villagarcía y en la época que nos ocupa, Ayuntamiento Constitucional denominado "Santiago de Carril", lugar de residencia comercial de importantes hombres de negocios de Santiago de Compostela y salida al mar y puerto al fin de esta ciudad.

Se madura la idea de la construcción de este pequeño tramo ferroviario, en el seno de la "Real Sociedad de Amigos del País" de la ciudad de Santiago, sociedad

diputado en las Constituyentes del 68, y en el 70 Ministro de Gracia y Justicia con Prim).

Se llenan las formalidades necesarias y se obtiene la concesión del Estado a favor de los Sres. siguientes: D. Joaquín Caballero Piñeiro, D. Domingo Fontán y D. Inocencio Vilardebó, mediante una Ley de 7 de Abril de 1861, que firma como Ministro de Fomento, el marqués de la Vega de Armijo y una Real Orden de 3 de Enero de 1862 la confirma.

Comienza la obra en Carril el

mo día, mediante un bando emitido por su Alcalde Constitucional D. Fernando Núñez, que orgullosamente dice:

"Al pueblo Compostelano, pertenece entera la gloria, por haberse atrevido a concebir, desarrollar y llegar al estado actual, un proyecto tan grandioso y presagio halagüeño de un porvenir feliz para esta Ciudad..."

Los mismos concesionarios promueven la creación de la empresa necesaria para llevar a buen fin la construcción de esta "prime-

ra vía ferrada de Galicia" y que merece el siguiente Real Decreto de 8 de agosto de 1863:

"Vengo en autorizar la constitución de la *Sociedad del Ferrocarril Compostelano de la Infanta Isabel*, de Santiago al puerto de Carril, a la que se transfiere la concesión de la expresada línea".

La duración de la concesión era de 99 años y el capital social inicial de 25 millones de Reales de Vellón. Iniciar las obras en Carril, explanación, etc. costó: 3.873 reales.

El presidente del Consejo de Administración de la compañía era el Excmo. Sr. D. Juan Ozores Valderrama, Señor de Rubianes, siendo el Gerente D. Inocencio Vilardebó.

El ingeniero constructor y a la vez arrendador de la explotación era el inglés Mr. John Stephenson Mould, que más tarde fue Gerente de los tranvías de vía estrecha de Madrid, a los que llamaban "cangrejos", porque iban pintados de rojo. Con él interviene el también inglés Mr. Stone y fueron destajistas unos españoles en sociedad: los Sres. Aldalud, Rodríguez y Cía.

Las obras fueron lentas aun a pesar de que el terreno no presentaba grandes dificultades. Como las más importantes, caben destacar los pequeños túneles, uno en Conxo y otro en el Faramello, y, de otra naturaleza el viaducto cercano a la estación de Cornes (Primitiva estación de Santiago) conocido como "A Ponte de Ferro", y un puente (que hoy ya se utiliza)

cerca de la estación de Puenteceures, sobre el río Ulla, también de hierro, cuyas piezas se trajeron de Inglaterra.

Por una serie de problemas de tipo financiero, se detienen las obras en 1866 y no se reinician hasta el 31 de Enero de 1871, contándose entonces con dinero conseguido en Inglaterra por el constructor Mr. Mould, procedente de un empréstito concedido por el "Crédit Foncier" de Londres.

Esto habría de provocar una serie de enfrentamientos con los demás miembros de la sociedad, ya que en las cuentas correspondientes al primer año figuraba un reparto de los productos que representaba la adjudicación a Mr. Mould del 60 %, en compensación de los gastos por él efectuados y el 40% a cuenta de sus créditos. Se quedaba, como se ve, con el total. Suscitó esto, un pleito famoso que ganó la Compañía quedando fuera el Sr. Mould.

No obstante, las obras concluyeron y la tan ansiada inauguración tiene lugar el día 15 de septiembre de 1873. Era presidente de la Cía D. Eugenio Montero Ríos y como gerente actuaba D. Inocencio Vilardebó. Ese día en la estación de Cornes (Santiago), a las doce menos cuarto, el penitenciario de la Catedral Sr. Palacios, en un altar situado al efecto, bendice las cuatro locomotoras de dos ejes acoplados, que se compraron en Inglaterra, mientras en el aire resuenan gran cantidad de cohetes. Así mismo, a la misma hora en la esta-

ción de Carril se suelta un globo aerostático, en cuya barquilla se sujetaron unos pañuelos de seda, artísticamente bordados y que al quemarse los hilos que los sujetaban, fueron cayendo, siendo recogidos por los asistentes al acto. El entonces Gobernador de Pontevedra, D. Cosme Herrera, pronunció las siguientes palabras: "El acto solemne que acabáis de presenciar, encierra la más lisonjera esperanza para el porvenir no sólo de esta provincia, sino de Galicia entera. Al inaugurar los trabajos de este pequeño trayecto, cuyo pensamiento fue iniciado por la Sociedad Económica de Santiago y secundado por el Ayuntamiento de aquella ciudad y por la Diputación de esta provincia, quedan sentadas las bases de otras líneas más extensas"...

Y, efectivamente, así fue. En 1880, se hace cargo de la gerencia de la Cía., el abuelo del académico D. Camilo José Cela, Mr. John Trulock, y el once de abril de 1886 se cambia el nombre de la Cía. denominándose, desde entonces: "The West Galicia Railway Company", con dirección en Londres y cuyo director presidente era Mr. Clarendon G. Hyde.

Estos mismos Sres. construyen el tramo (32 Km.) a Pontevedra, que se inaugura el 24 de julio de 1899, quedando comunicado desde esa fecha, Santiago, Carril, Villagarcía y Pontevedra con el resto de España a través de Redondela.

MANUEL SUAREZ FUENTES

"O Pandeiro: Breve estudio"

Morreu onte a miña sogra e enterreina no palleiro ; deixeille un braciño fora pra que tocara o pandeiro.

El pandero junto con sus hermanos menores la pandera y la pandereta, son una serie de instrumentos de percusión sobre piel tensada y armada en un bastidor de madera que se sostiene y se toca con las manos.

Lo encontramos en la más remota antigüedad con los nombres de "Toph" en hebreo, "Douff" en árabe, "Doeff" en turco, "Ta-pou" en chino, "Timpanum" entre los latinos, etc.

En la Biblia lo encontramos citado en varios libros: Génesis en la época de Jacob; Éxodo en la época de Moisés; y lo encontramos también en Egipto en la XXII dinastía representado en el templo de Bubastis. Los asirios, los elamitas, los chipriotas, igualmente lo conocen.

A España nos llegó de la mano de los Árabes con el nombre de adufes o adrufes, aunque ya en tiempo de los fenicios posiblemente tuvimos algún contacto. La pri-

mera cita histórica la encontramos en el Arcipreste de Hita y en los instrumentos de la Coronación de Nuestra Señora que enumera el bachiller Fernán Ruiz.

Hay diversos tipos de panderos según su forma o su complejidad. Los hay redondos, rectangulares, octogonales, etc. También en su construcción entran distintos materiales, siendo lo básico la piel y el armazón de madera donde se tensa ésta.

En nuestra tierra, Galicia, el único instrumento bimediano de percusión directa es el que tiene forma cuadrangular de unos 35 cm. de lado por unos 5 cm. de profundidad en el bastidor. Está revestido de piel de cabra, a ser posible de menos de dos años y que no tenga ninguna cicatriz en toda su extensión. Algunos pandeiros llevan en su interior unas excavaciones donde se le introducen cascabeles ensartados en una cuerda de tripa de cordero.

Sea una u otra la construcción de estos pandeiros parece ser que, en su origen, es-

taba reservado para uso exclusivo de las mujeres al acompañar las "pandeiradas". Igualmente fue usado por los lazarillos y criados para acompañamiento de ciegos conjuntamente con violines o zanfonas.

En España es frecuente el uso en todo el noroeste, en donde acompaña a los montañeses santanderinos cantando los "picayos". Tanto en Asturias como en Galicia acompaña muchas canciones y tonadillas satíricas como en el ejemplo del comienzo. Hay infinidad de canciones picarescas que se cantan sin otro acompañamiento que el pandero, conservadas sobre todo en el medio rural.

Como anécdota hay que citar que en el medio rural de Lérida son famosas las Canciones de pandero recopiladas en el libro de Valerio Serra i Boldú titulado Cançons de pandero (Lérida 1903), en donde recoge las más importantes que corresponden a los siglos XVI, XVII y XVIII. Son canciones amatorias, festivas y también satíricas.

PP

Quince años después

Celso, como casi siempre, me vuelve a incordiar. Terceiro, que no es menos, insiste en lo mismo: me piden, me exigen que les escriba algo. Claro que ambos han aprendido a utilizar a los amigos en beneficio del Centro. La verdad es que no puede parecerme mal, porque cuando yo era presidente, todos juntos hemos abusado descarada y permanentemente de nuestros respectivos amigos para sacar adelante la Sociedad. Lo que ya no es tan seguro es que mi colaboración pueda ser útil. Sólo se me ocurre contar una historia telegráfica mal pergueñada.

Bueno, la historia de estos quince años ha sido larga. Desde que unos cuantos galegos, con algunos amigos simpatizantes y enamorados de Galicia han tenido la idea de lanzarse a la fundación de un Centro Galego en Lleida ha llovido mucho. Cada cual ha sufrido y pasado lo suyo, porque nuestra ilusión siempre fue hacer prosperar la empresa común, la Casa de Galicia en Lleida. Puede que tuviésemos diferentes formas de enfocar el asunto, pero aspirábamos siempre a lo mismo: engrandecer la Casa. Este objetivo se ha ido logrando, no rápidamente ni en su totalidad. El objetivo era mucho más ambicioso, pero el resultado ha sido muy positivo.

Eran muy pocos los que iniciaban la empresa. Siempre escasos de medios, superan la penuria eco-

nómica con ilusión. La cosa era hartamente difícil: había que asociar a los galegos y amigos, había que allegar los medios económicos, había que arrancar. La única forma de lograr algo positivo es emprender el camino, echarse a andar. Iniciar el camino con ilusión. Un camino llano, luminoso, lleno de rosas en la ilusión. Un camino que, de improviso, se vuelve oscuro, tormentoso y lleno de baches, de guijarros, de "croios e de espiñas".

Dificultades que parecen insalvables. Piden ayuda, y la encuentran. Piden un relevo para portar la antorcha. Encuentran la respuesta y otros seguimos con un proyecto acordado en asamblea: cambiar de local, relanzar la Sociedad.

Se incrementan las dificultades. Se cierra el camino. No se ve salida. Surge la tentación en casi todos de renunciar y abandonar. Pero, amigo, el proyecto era... Galicia, *a terra nai, que tira e moito*. Hay que continuar como sea. Las dificultades aguzan el ingenio. La ilusión estaba agazapada y resurge con vigor, con energía.

Se diseña un proyecto. Se estudian las posibilidades. Se elabora una estrategia: abusar descaradamente y sin contemplaciones de los socios, de los amigos personales aunque no fuesen galegos, ni socios. Se cambia de local. Se habilita. Se inaugura con brillantez.

A los pocos meses nuevas y graves dificultades. Hay que seguir y salir del atasco.

Se pone toda la carne en el asador, se empuja, se encuentra una buena solución, más tarde de lo deseado, pero se encuentra. Se trabaja mucho, muchísimo. Se exige tanto a cada colaborador, de la Directiva o de fuera, que a veces temíamos que la cuerda se rompiera y nos pegáramos el gran batacazo. Alguna cuerda se ha roto, y todavía llevamos el dolor en el alma. Hemos de pedir perdón por exigir hasta ese extremo. Pensábamos que el motivo nos exigía sacrificios, a veces muy dolorosos. Gracias a muchos galegos que de una manera u otra, tenían un mismo objetivo (a veces sin ser conscientes de ello) en el fondo del alma, ha sido posible seguir adelante.

Llega el momento en que las ideas, los proyectos, un poco el hastío y el dolor de las heridas causadas, tal vez el de las recibidas, ha de reconocerse, exigen un nuevo cambio. Hay suerte y se encuentra el relevo necesario, un equipo muy eficaz por cierto.

Surge de nuevo la necesidad de cambio de local, impuesta desde fuera, antes de tiempo. Nuevo trabajo agotador para los que tienen que negociar la indemnización, el cambio de sede. Tienen que buscar un nuevo local. Tienen que buscar

la financiación. Piden ayuda y la encuentran en los de siempre, en los Galegos ilusionados, un poco iluminados, por qué no reconocerlo. Se encuentran los medios. Se aborda la tercera etapa de la empresa. Se soluciona con éxito más que aceptable. El plan establecido funciona. Se va solucionando el primer escollo aceptablemente: el económico. Se puede adquirir un local en propiedad, se puede atender decorosamente a los compromisos adquiridos.

De forma paulatina, sin pausa ni descanso, se va constituyendo un importante patrimonio. Decimos muchas veces que a partir de cero, sin contar con medios. No es cierto. Siempre se ha contado con un capital inmenso: El de los Socios, y sobre todo el de aquellos que han hecho un esfuerzo gigantesco, de titanes, como no habían pensado que pudieran hacer nunca, ni siquiera en sus negocios o asuntos privados. Aquí, en esta empresa, lo han dado todo. Todo y algo más.

Bueno, hoy tenemos algo que nos merecemos por el esfuerzo de 15 años. El esfuerzo realizado por

muchos aún merecería más, mucho más. Pero también nos hemos de conformar.

El esfuerzo se ha realizado por los componentes de las sucesivas Directivas. Pero también, igualmente importante, por todos aquellos que en diferentes etapas han desarrollado las múltiples actividades culturales que la sociedad ha programado y realizado durante estos años. Si alguien se toma la molestia de analizar el trabajo realizado tiene que reconocer que ha sido muchísimo más de lo que la realidad podía predecir. La ilusión y el empuje de todos ha rozado lo que la ilusión inicial había previsto.

Como quiera que me ha tocado vivir una etapa muy dura del desarrollo de la sociedad, como a los compañeros que han trabajado en ese tiempo se les ha exigido un esfuerzo al límite de las posibilidades, me atrevo, en nombre propio y de todos aquellos a los que se les exigió sacrificio tan enorme, me atrevo, repito, a pedir a todos y a cada uno de los socios que dediquen algo de su tiempo, de su es-

fuerzo personal, para ayudar a los responsables actuales, con Terceiro al frente, a impulsar una nueva etapa fructífera y gratificante para todos. La empresa, y estos compañeros que sufren por ella y para ella, para todos nosotros, se lo merecen. Pido el esfuerzo, pido comprensión, tolerancia aunar esfuerzos, ofrecer colaboración e ideas.

A los miembros de la Directiva les pido que cuiden muy especialmente al Socio. Que eviten los agravios. Que todos somos necesarios, aunque algunos hayan dedicado un mayor esfuerzo, algunos permanente, cada día, desde la fundación. Todos los conocemos. No es necesario citarlos por sus nombres.

Tened la seguridad de que los logros serán tanto mayores cuanto más empujemos todos el carro en la misma dirección.

Preguntémosnos todos una vez al menos: ¿Qué puedo hacer por la Casa de Galicia en Lleida?

Un muy cariñoso abrazo a todos, queridos amigos.

Severino Fernández Verea

Editorial

Ribera & Rius

Passeig de Ronda, 6, 4rt.-C

Tel. (973) 26 93 53

Lleida

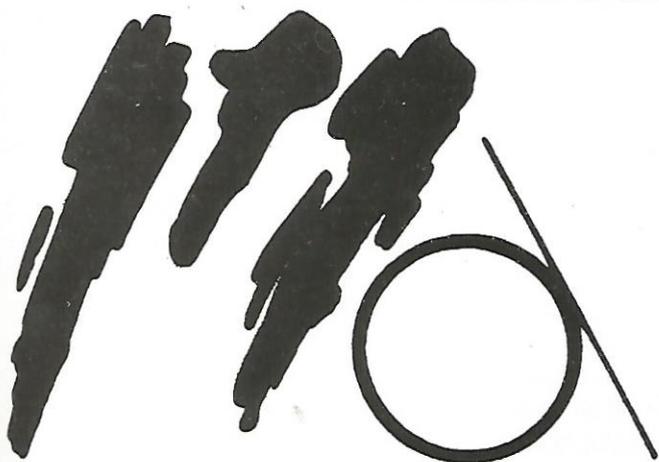
***Per a les seves edicions de llibres,
revistes, butlletins i impressos.***



comarsa
comercial marmolista, s.a.

**MARMOLES
PIEDRAS
GRANITOS
CANTERIA**

Palauet, 131 - Teléf. 20 59 75 - 25001 (La Bordeta) LLEIDA



**J. MADORELL
A. AGUSTI**

DISSENY D'INTERIORS

Passeig de Ronda, 57 - baixos Tel. 281948 Fax 263231 25006 LLEIDA

Gente de corazón grande

Que hi fas tu al centre Gallec. ?

Es esta una pregunta que muchos me han hecho cuando han conocido mi pertenencia como socio del centro Galego desde hace ya unos cinco años. No es de extrañar que mis interlocutores me hagan esta pregunta y menos cuando un servidor es hijo de padre catalán y madre aragonesa.

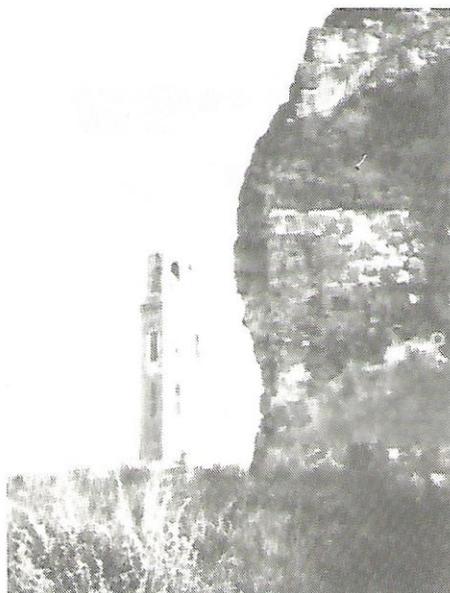
Mi respuesta es siempre la misma: "M'hi trobo molt a gust entre aquests gallecs que tenim a Lleida i que conformen el Centre Gallec".

No siempre salen de sus dudas y siguen cuestionando el hecho de que un catalán sea socio de un centro regional, en este caso el gallego.

A más preguntas mejores respuestas, que quieren hacerles entender que entre gente de corazón grande cabe mucho amor. Amor a dos tierras: a la que les vio nacer, Galicia y a la que les acogió y en la cual viven y trabajan, Catalunya y Lleida. Amor a dos culturas y a dos lenguas diferentes: a la que aprendieron de pequeños, el gallego y a la que practican en la cotidianidad, el catalán. Amor a sus tradiciones y mucho a las que han aprendido aquí y en las cuales se han sumergido, sin olvidar las aguas primeras de su cultura de origen.

Pienso yo que para ser catalán, gallego, aragonés, extremeño en otras tierras que las tuyas, hace falta tener un corazón grande, amando con intensidad lo que dejaste atrás, no olvidándolo, sino al contrario, potenciándolo, dándolo a conocer y reviviéndolo día a día. Pero a la vez abriendo el corazón a esa nueva tierra, que también con su cultura, su lengua, historia e identidades propias te acoge. De ahí la importancia de la existencia de los centros regionales, como lugar de encuentro de culturas e identidades, propias y comunes.

Cuando hace ya unos años el, por aquel entonces desconocido para mí, presidente del Centro Galego de Lleida, Xulio



Fontán, solicitó de mí y del compañero Cosme García "una mano" para confeccionar la segunda revista del Centro, en aquellos días los dos trabajábamos profesionalmente en medios de comunicación de Lleida; pudimos apreciar que en el Centro, un lugar que sólo conocíamos por las tapas de "pulpo", se amaba a Galicia con fuerza, con el cariño de los hijos; pero se tenían profundos deseos de amar también a Catalunya y a Lleida.

Vi a gente de corazón grande, pero sencilla y humilde, con ganas, muchas ganas de trabajar altruísticamente por Galicia y por Lleida, en un ambiente de amistad y sinceridad, de calor humano y de cordialidad no fingida.

Hicimos la segunda revista, que por cierto no nos quedó del todo mal. Colaboramos seguidamente en la Semana Cultural y sin darnos cuenta éramos ya unos socios más; yo un catalán aprendiendo a amar más a Catalunya y a Lleida, con el ejemplo de unos hombres y mujeres de corazón grande en los cuales cabían sin complejos, amores compartidos de identidades y culturas diferentes.

Surgirían después varias acciones

puntuales como fue la fundación de la "Confradeiria do Centro Galego", para participar en las procesiones de la Semana Santa de Lleida, iniciándose esta acción con la Congregació dels Dolors; vendría después la participación del Centro en la Romería dels Fanalets de Jaume, ejemplo de como se puede ser un buen gallego siendo a la vez un buen lleidatà. Todo ello salpicado por diversos actos: semanas culturales, conferencias, actuaciones del grupo folklórico, reuniones de la Junta, confección de la revista, despedida de Julio Fontán, elección del nuevo presidente.... Nunca en estos años he sentido otra cosa en el centro que aprecio, cariño, hospitalidad, generosidad, sencillez, ganas de trabajar, buen ambiente, sinceridad, amistad...

He vivido muchos acontecimientos en el Centro, uno de los más importantes la inauguración de la nueva sede social en Joc de la Bola. ¡Cómo se luchó para tenerlo todo preparado! fue duro aquel momento en que parecía casi imposible el que hoy podamos disfrutar de este magnífico local. Se consiguió y ahí está.

Y ahí estoy yo y Cosme, como dos socios más. ¡Quién lo hubiera dicho entonces cuando aquellos "infelices" periodistas colaboraron en el segundo número de "Xurdimento" Aquellos periodistas son hoy unos gallegos en el Centro, si por gallegos entendemos el amor a una identidad y a una cultura.

Os doy las gracias amigos por ese ejemplo de obra, no de palabra. Por ese corazón grande que sabe amar por dos, cuando hoy por hoy son muchos los que van por el mundo con un corazón pequeño incapaz de amar ni por uno.

Cuando alguien vuelva a preguntarme el motivo por el que soy socio del Centro Galego, mi respuesta sólo será una: Son gente de corazón grande.

Jordi Curcó

Los cambios del clima

Hace muchos años la gente admiraba la limpieza del disco solar, aunque en la China ya se sabía desde hace tiempo de la existencia de manchas solares. El telescopio nos mostró que una gran superficie está sembrada de manchas oscuras que dan origen al viento solar por medio de grandes explosiones generándose de esta forma las temperaturas magnéticas. Dichas tempestades no sólo alteran las radiocomunicaciones, sino que influyen sobre el clima, dejándose sentir incluso en la salud de las personas el cambio de presión atmosférica. Cuántas veces oímos decir: "Va a cambiar el tiempo; que me duele no sé qué hueso".

Todos conocemos que la Tierra tiene un movimiento de traslación alrededor del sol, cuya duración es de un año. El hombre a través de los tiempos observó que en el transcurso de ese año el clima no era el mismo y lo dividió en las cuatro estaciones conocidas. Entonces centrémonos en el Sol, que en este caso es el director de la orquesta.

El sol tarda en dar una vuelta alrededor del centro de la galaxia, a una velocidad de 270 Kms. por segundo, unos 180 millones de años. Los geólogos en este caso, los han dividido en eras geológicas de entre 60/70 millones de años cada una, en la cual se incluyen los ciclos geológicos. Estos últimos revisten carácter de grandes oscilaciones climáticas cuyo origen probable sería que el Sol, al atravesar los brazos en forma de espiral de la galaxia, se encuentra en su traslación con ciertas formas de nebulosas gaseosas, polvo interestelar, etc. enturbiando de esta forma la radiación emitida por el Sol, dando origen a la fase glacial y, pasando por la fase templada hacia la fase árida y seca, a lo que los griegos denominaron era "Xerotérmica". Esta sería una de las formas por la cual en la Tierra se dan los cambios climáticos.

La fase glacial última data de unos 20.000 años de antigüedad, en la que en el centro de Europa había 2 km. de espesor de hielo y en América del Norte hasta 3 km. A la fase glacial le sigue la fase templada. En ésta la cantidad de agua



en tierra firme comienza a disminuir paulatinamente mientras que los océanos van creciendo, volviendo a lo de antes. En los últimos 20.000 años, el nivel de los océanos estaba 130 metros por debajo del nivel actual.

La última fase será la árida, caliente y seca. Es la que parece comienza a dar los primeros pasos, añadiendo también a esta fase lo que se ha dado en llamar "efecto invernadero" y del que se habla tanto últimamente.

En esta fase el agua en tierra firme llega a ser muy escasa; no hay más que ver al Ministro Borrell pretendiendo desviar las aguas de zonas bien abastecidas hacia regiones cuyos recursos hídricos son escasos. A todo esto hay científicos que no descartan otro factor a tener en cuenta, como podría ser La Precesión de los Equinoccios; la Tierra en su movimiento describe un cono en el universo que tarda alrededor de 26.000 años en completarse, llevando en estos momentos unos 13.000. Una vez se cumpla el ciclo de los 26.000 años, lo que ahora es la fuerza del calor en julio/agosto, después lo será en diciembre/enero, y a la inversa también con los meses de invierno; es

decir, se invertirán las estaciones.

Ahondando en la materia, la Estrella Polar que hoy es nuestro Norte, dentro de 13.000 años lo será la Estrella Vega de la Constelación de Lira, hoy la más brillante del hemisferio boreal.

Aristóteles, siglo IV antes de nuestra era, hay que reconocer que tenía ideas bastante avanzadas aunque no se conociese de una forma precisa la mecánica del vapor, así como la condensación. Explicaba los mecanismos de la lluvia tal como se conocen hoy en día. Los rayos solares, al calentar la Tierra transforman su humedad en vapor que se mezcla con la atmósfera; cuando ésta se enfría por alguna razón el vapor que contiene se condensa formando así las gotas de la lluvia.

Esto es así evidentemente. Pero ¿será así para Etiopía, Somalia, antiguo Sahara español y tantos otros países? Las gentes de estas zonas dirán que la fórmula por la cual se forma la lluvia debe de estar equivocada para ellos, o que al menos a ellos no les funciona así. Estos pueblos están padeciendo un cambio climático; en este caso quiere decir que les ha dejado de llover. ¿Que cuánto durará? Parece que irá para largo; los anticiclones se estancan en estas áreas portando aire seco ya que el húmedo lo han dejado a varios cientos de Km. de distancia, provocando la falta de lluvia bajo su radio de acción y por lo tanto la aridez del terreno. Este cambio climático los está llevando al empobrecimiento más brutal... Alguien podrá decir que por qué no se marchan a sitios mejores; otros, que cómo los recibirían; otros, que a dónde podrían ir.

Y por qué no; un cambio climático es lo que podría haber hecho desaparecer a los dinosaurios. Aquellos animales estarían acostumbrados a ir a beber a algunas charcas, ríos, etc. Y el agua, debido a un cambio climático, fue a menos. El hombre de hoy, precavido, construye presas, pantanos, etc. Y el agua, debido previsto, construye presas, pantanos, etc. Piénsese que si un elefante, cuyo peso es de unas cuatro toneladas, precisa diariamente de unos 100 litros de agua, ¿cuánto precisarán aquellos grandes saurios que sobrepasaban las treinta toneladas?

A Galicia Do Exteior

A xuntanza da Comisión Delegada do Consello das Comunidades, tivo este ano unha especial relevancia, xa que presidida polo Presidente da Xunta de Galicia Don Manoel Fraga, foi recibida pola súa Maxestade o Rei Don Xoan Carlos.

Despois do saúdo e peticións feitas polo noso Presidente, pra millorar, a vida dos nosos galegos da América, e entregarlle a medalla de ouro do Centro Galego de Madrid no seu centenario, foi saudando o Rei a todos os presentes tendo a continuación unha entrevista informal, interesándose polos galegos asentados fora de Galicia, sorprendéndose polo elevado número en Catalunya, rematando co retrato de familia.

Antes do xantar, reuniuse o Presidente cos membros da Comisión Delegada, interesándose por cada un dos diferentes países.

A Xuntanza deste ano tivo un carácter especial, xa que a visita institucional á súa Maxestade, foi a primeira que adicou. Os traballos, estaban adicados principalmente á preparación do Xacobeo 93, contándose ca presenza do Secretario de Turismo, o que foi aproveitado polos presentes, pra facerlle entender o que fan as Entidades por Galicia, e o pouco atendidas que están polo seu departamento, pola falta de información e material, pra dar aos que veñen a interesarse, pra visitar e coñecer Galicia. Creo que saliui da reunión con unha idea máis clara do que son e representan as enti-



Imagen del puerto y paseo marítimo de Cangas, que cada domingo es lugar de esparcimiento de cientos de personas



dades, e posiblemente váisenos a ter en conta por parte de Turismo.

En canto ao Xacobeo 93, a Secretaría de Relacions coas Comunidades, vai a facer un esforzo, pra axudar e organizar unha gran presenza da Galicia do Exterior, o 6 de Agosto en Santiago.

Dentro dos acordos, considerouse, por parte da Secretaría que cada membro da Comisión se encargara dunha zona, co fin de informalos e informarse, xa que ao non estar establecido, non existía ningún responsable e había que cubrir o vacío existente.

Tivo unha gran crítica a publicación de un Decreto, no que se nomeaban membros permanentes da Comisión Delegada, ó Centro Galego de Bos Aires e á Casa Galicia de Montevideo, sin haber sido informada nin consultada a Comisión previamente.

A Comisión ten o problema que soamente é consultiva e non é vinculante, polo que as súas queixas ou peticións, quedan á boa vontade da Secretaría; e nesta reunión que tivo a carácter especial que se indicou, alargáronse as reunións hasta altas horas, co fin de aproveitala ó máximo.

Dentro das peticións que o Presidente fixo ó Rei, foi que lle fixera chegar ao Presidente do Goberno, a necesidade da conoción das pensioes non contributivas aos que viven nas Américas, que se lles facilite ao máximo, que poidan votar, e que se asigne representación nas Cámaras.

AMADOR ROSAS AOUTES
Pte. Casa Galega Font-Trobada
L'HOSPITALET

OS CANTEIROS



Cruceiro da Laxe (Taragoña)

Dentro dos vellos oficios, temos ós canteiros que xunto ós afiadores, gaiteros, palilleiras, costeiros, fogueteiros, tecelanas, ferreiros, etc, forman parte da tradición histórica de Galicia. Na nosa terra o material de construción máis empregado ó longo dos séculos foi a pedra.

As catedrais, igrexas, cruceiros, hórreos e moitas outras construcións, non son máis que unha manifestación viva do traballo na pedra. Esta arte cobra vida nas mans duns homes baris, os canteiros, que constitúen unha das manifestacións máis enxebres da nosa cultura popular.

Os canteiros ou picapedreiros son os artesáns que labran a pedra. Entre os nosos paisanos houbo sempre moi bons mestres canteiros; a pena é que ó usar outros materiais como o cemento, ferro, ladrillo, etc, o oficio está en decadencia.

Sen embargo, desde 1979 funciona en Pontevedra, no mosteiro de Poio, unha escola de canteiros da que xa

saíron algunhas promocións. As súas obras dan-nos idea da importancia de recuperar esa tradición.

O traballo dos canteiros é moi duro pero tamén moi bonito. Coas súas ferramentas (macetas, escodas, guillos, picos...) producen unha especie de

música ó golpear en a pedra. Hai unha composición musical inspirada na "música" dos canteiros, chámase "Repinicoque na pedra".

Proceden na súa meirande parte das terras de Pontevedra, e falan entre sí unha xérga que se cofece co nome de "arxina" ou latín dos canteiros. No seu léxico hai palabras do euskera, castelán, francés e galego un pouco deformadas.

Os canteiros galegos andiveron por moitos sitios, e neste intre non podemos esquecer a súa colaboración na construción da "Seu Vella" de Lleida, unha obra tan fermosa enclavada no alto da cidade, e máis recentemente, na súa rehabilitación, participou activamente o pai do ilustre socio do noso Centro: Josep Varela.

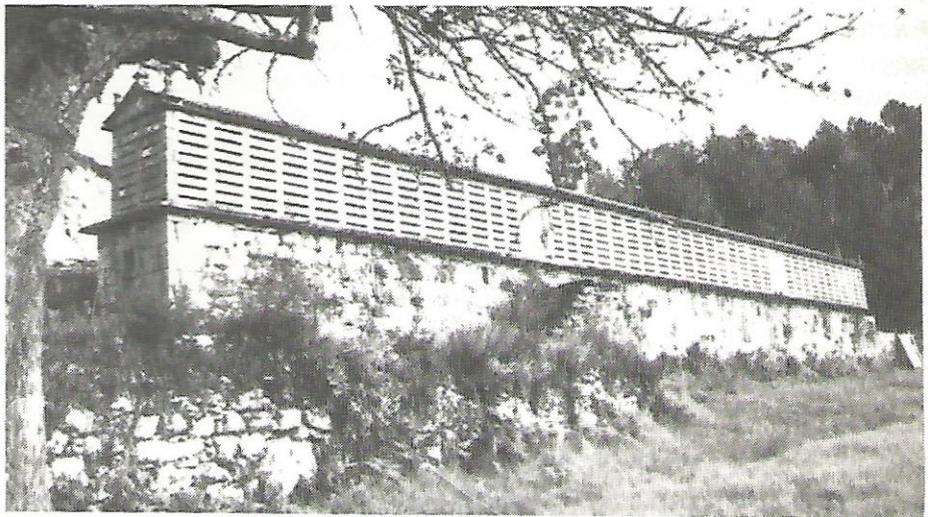
Noutros tempos cando se facía unha obra de grandes dimensións, cada canteiro tiña un sinal que gravaba nas pedras que labraba para logo cobralas.

Un noso canteiro xenial (tamén arquitecto e escultor), foi o autor do Pórtico da Gloria da Catedral do Santiago, o mestre MATEO que viviu no século XII.

E xa para rematar, aquí tedes unha cantiga que amosa a dura vida dos nosos canteiros:

Non te cases, miña nena
con pedreiro que ben canta,
que trae o polvo da pedra
metido na súa garganta.

Loli López Vázquez



Horreiro do Araño, o máis longo do mundo

PEDRO MADRUGA

O personaxe chamábase realmente Pedro Álvarez de Soutomaior; e o nome Madruga, ven segundo di a Marquesa de Ayerbe no seu libro "El Castillo del Marqués de Mos en Sotomayor", de que cando facía as súas saídas en cabalo, era aínda moi cedo.

Era fillo ilexítimo de Fernán Yañez de Sotomayor e señora da casa Zúñiga de Monterrei; por esta súa condición necesitou que o seu irmán Alvar Peaz o profillara, e coa autorización do Rei Enrique IV pode facerse dono dos bens da Casa de Soutomaior, que exercía control sobre a meirande parte das terras comprendidas entre o Ulla e o Miño, en oposición coa Mitra Santiaguesa e o seu Arcebispo Fonseca; e tamen co Bispo de Tui.

Mais, o ambicioso Madruga non ten aínda o que quere e titúlase Vizconde de Tui e Mariscal de Baiona.

Ten que fuxir a Portugal por mor da Guerra Irmandiña, alá no ano 1467 e despois dunha grande amizade co Rei de Portugal, cácase con dona Teresa de Tábora; mais cando os señores feudais poden reaccionar, entra nos seus eidos e derrota ós Irmandiños en

Pontevedra, coa axuda do Arcebispo Fonseca e do Conde de Benabente e doutros nobles galegos. A loita, agora común, contra as irmandades, é o cumio da súa traxectoria, e no ano 1475 é cando o rei portugués, lles concede o título de Conde de Camiña.

Pedro é titulado pola xente como "o noso rei" pero coa morte do rei Enrique IV de Castela comenza a guerra de sucesión entre Juana e Isabel, e con iso a decadencia de Álvarez de Sotomayor.

Fonseca apoia a Isabel; e Pedro a Juana. Esta cácase co rei de Portugal Alfonso V, como dixeran, grande amigo do noso protagonista.

Non entro en consideracións dos detalles da guerra, pero todos sabemos que Isabel triunfa, e estos lle preparan unha traición a Pedro co seu fillo Álvaro, que faise dono das terras de Soutomaior.

Pedro Madruga, morre en Alba de Tormes, e ninguén sabe cómo; non se sabe si de morte natural ou axusticiado polo Alcalde de Proiaño.

O que sí ten importancia na vida de Alvarez de Sotomaior, foi a lectura histórica destes feitos.

Hai quen o ensalza, e o considera un defensor da identidade galega contra o centralismo que traerá o reinado de "Isabel la Católica"; eu penso que era un señor feudal, quizáis o último e máis importante de Galicia (non quero entrar neste artigo na polémica sobre a existencia do feudalismo en Galicia)

Aquí en Catalunya tamén se fala da conquista de Barcelona polo rei Felipe V, e da desaparición dos dereitos e liberdades dos cataláns, cando non saben como actuaría o rei da dinastía dos Austrias; e descoñecendo que houbo cataláns a favor dos Austrias e dos Borbóns, como houbo en Galicia, séculos antes, galegos a favor de Isabel e galegos a favor de Juan.

Eso sen considerar que a meirande parte dos que loitan en guerras civís, non o fan por convencemento, senon seguindo as ordes que lles dan os seus xefes.

E, por último, a historia -ficción non serve para nada; os galegos somos como somos e non como poidemos ser como consecuencia das guerras dos séculos pasados.

Xoan Xose de Ozamiz Leston

RESTAURANT

BAR



Especialidad en:

- * PULPO
- * COCINA GALLEGA

ENCARGOS
POR
TELEFONO

Dirección: MARIANO DE LA TORRE

TRINITARIOS, NUM. 2 - TEL. 20 26 51 - 25001 LLEIDA

SEUDO

Benquerido presidente e socios:
Si eu fora poeta, intentaria facer fol-
ma a algunha das ideas que teño no ma-
xin, para facer unha poesia, e engadirla
nista edición da revista Xurdimento, polo
como non sen, aproveito para mandal-
che un sinxelo saúdo a ti, e a todos os
socios da nosa "casa", sendo isto un
saúdo de deso, que se alombrá no "Lami-
no", punto de paso para ir a nosa "Ce-
llina" e tamén para visitar a un a-
migo.

Deixa logo, e adiante co espa-
llamento da nosa cultura.

deso, 22 de Novembro de 1992

P. D. Ben Sabal e un felicitoso
Amigo.

Melé

ELECTRO-RADIO-TV

Barón de Eroles, 1

Teléfono 24 38 62

LLEIDA

¿Cómpre ler ? Cal llegir ? ¿Hay que leer?

Compría que puidesemos ler máis e moito; e moito máis en galego

Lese cada vez menos. E isto non só é un problema de cara ós rapaces senon tamén de cara á xente maior que vai perdendo o gusto pola lectura.

Hoxendía salientan outros parámetros, outras distraccións moito máis atraentes que nos encamiñan a un "non facer rén", a un deixarse levar pola "caixa tonta" ou pola sonoridade dunhas voces alonxadas con aparencia de próximas, que estannos a proporcionar contactos humanos sen a nosa participación efectiva.

¡Velaí que perda, Deus meu!

O libro, o pracer da lectura, lévanos a outros lugares, a outros mundos insospeitados, á maxia dos soños que comportan realidades irrealizables e que supoñen tamén a plasmación dos anxeios máis íntimos, dos pensamentos máis recónditos.

É a lectura a bruxa máxica, a meiga tecelana que vai compoñendo tecidos novos sobor doutros xa feitos, xa construídos, para suliñar horizontes renovados na nosa vida.

Ábrenos temén a lectura á precepción de novos universos que nos instrúen pouco a pouco sen que nos deamos conta.

E se isto sucede con calquera lectura en calquera idioma ¿que non lle aportará a un galego a lectura na súa propia lingua?:

A lingua dos máis fondos senti-



res, a que nos remite a tempos seculares, a que nos cingue ós pais, avós e devanceiros e a cada ponla e xermolo dos seus e nosos montes e a cada herba e flor dos seus e nosos prados.

Oreencontro coas raizames faise, entre outras cousas, a través da lectura nese idioma de resoancias milenarias, de cantigas de reis e de vasalos; nese idioma que é canción na nosa vida e que axuda a comunicarnos de maneira especial, orixinal e diferente.

Esa é a lingua que nos afai a ser nós mesmos e igual de importantes que casteláns, vascos, cataláns, franceses, ingleses... ¿Cómo podemos chegar a rexeita-la? ¿Cómo somos capaces de non lle atopar un recuncho

no noso tempo para le-la, e deste modo coñece-la, e formar ó seu redor un vínculo con tódolos que tivemos a sorte de sentirnos por ela agarimados ? E non se trata de fanatizar nin de despreza-las demais. Témo-lo privilexio, os galegos espallados, de poder enriquecernos máis que outros, co coñecemento doutros idiomas. Témo-lo privilexio e a obriga. Iso lévanos a unha dimensión moito máis universal, de conexión con homes e con culturas diferenciadas.

De aí que un libro poida se-lo buraco polo que entren dentro de nós algúns focos luminosos que nos vaian liberando do non saber a prol da sabencia no existir.

Rogomhía

ADIVIÑAS

1. De tanto de cavilar traio a cabeza tola. Coa sogra de miña cuñada, ¿qué parentesco me toca?
2. ¿Que cousa é longa coma un camiño e torta coma un fouciño?
3. Baixo da saia da mai, ten o pirollo o pai.
4. Pelo con pelo, e o visgo no medio vamos á cama facer aquilo.
5. Por riba de ti me poño e esto que traio che meto, e se non avaliamos o cu, nunca saímos desto.
6. Redondiña coma unha lousa, e non cabe nunha chousa.
7. De balado en balado hai un boi esbarrigado.
8. Llorín choraba, e cando a torre caía, Llorín calaba
9. Na caracocha dun lento está unha vella renxendo, cando meu pai era mozo, o meu avó estaba nacendo.
10. Lá por fóra, lá por dentro, levanta a perna e metea dentro.
11. Dúas irmás e nunca xuntas as verás.
12. Aló estou, cor de ouro teño e por unha risada perdo canto teño.
13. Arca pequeniña de bo parecer, ningún carpinteiro pudo facer.
14. Catro pisamontes e catro mexafontos, dous turulurus e un dalle dalle.
15. Unha aequiza blanca coma o sal, que todos saben abrir e ninguén sabe pechar.
16. Milleiros de soldados van xuntos á guerra, todos botan as súas lanzas que caen de punta na terra.
17. Vou para o monte engurriada e veño do monte estirada.
18. ¿Que será unha cousiña cousa que se celebra tódolos anos no mes de maio e é moi importante para os galegos?
19. ¿Autor galego que será homenaxeado no Día das letras Galegas do 1993?.
20. Despois do Xacobeo 93, ¿cal é o seguinte Ano Xacobeo?

- | | | |
|---|---|---|
| <p>20. 1999
19. Eduardo Blanco Amor
18. O Día das Letras Galegas, o 17 de maio
17. A corda do carro
16. As gotas de auga
15. O ovo
14. A vaca</p> | <p>13. A noz
12. O ourizo
11. As orellas
10. O calcetín
9. As moas
8. Os recos e a rancha</p> | <p>7. Os bolos na artesa
6. A lía
5. O mazarico na ola do letto
4. O ollo
3. A campá
2. O río
1. A miña nai</p> |
|---|---|---|

INSTITUCIONES COLABORADORAS



P aeria Ajuntament de Lleida



Diputació de Lleida



Departament de Benesta Social de la Generalitat de Catalunya



Consell Comarcal del Segria

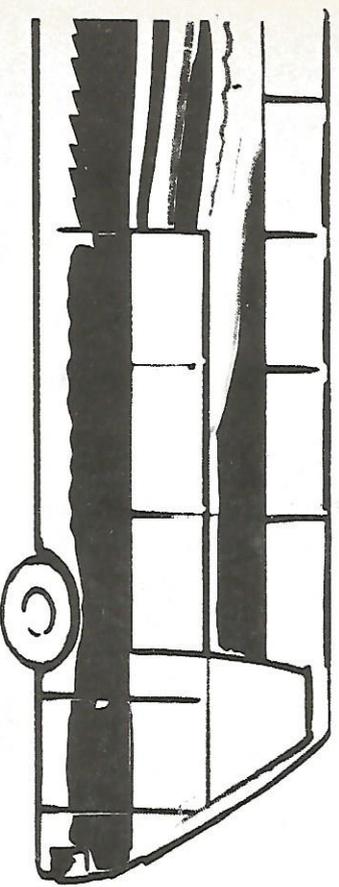


Federación Centros Galegos de Catalunya

Federación Casas Regionales de Lleida

La mejor forma de viajar

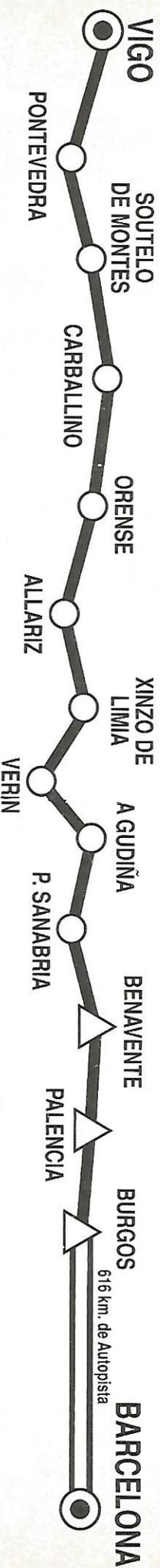
Viasa



AUTOCARES DOTADOS DE :



- Teléfono
- Ropero
- Salón de esparcimiento
- Minibar con servicio de bebidas
- Número reducido de butacas
- Sonido estéreo con auriculares individuales
- Doble pantalla de video
- Luz individual de lectura
- W.C.
- Butacas desplazables, reclinables y con reposapiés



INFORMACION Y VENTA ANTICIPADA :

VIGO
Estación de Autobuses
986 - 25 11 00

PONTEVEDRA
Estación de Autobuses
986 - 84 36 91

ORENSE
Estación de Autobuses
988 - 21 17 83

BARCELONA
C/ Lerdica, 47
93 / 3251514 - 4244603

BARCELONA
Avda. Meridiana 414
Terminal Autobuses San Andrés
93 / 3452800

PUNTOS DE PARADAS

Y EN SU AGENCIA DE VIAJES



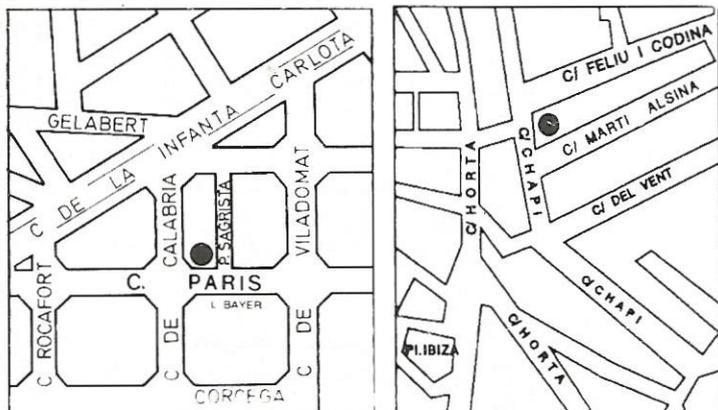


París, 67 - Tel.430 91 78 - 08029 Barcelona
 Martí Alsina, 6 - Tel.357 80 87 - 08031 Barcelona

VENTA MAYOR Y DETALL:

Especialidades en:

- Carne gallega de la zona de Samos, Sober (Lugo)
- Cordero de Aranda (Burgos)
- Quesos de Arzúa
- Gran surtido de embutidos gallegos y del Bierzo
- Tartas
- Pulpo gallego
- Vinos: Albariño, Ribeiro, etc.
- Pan
- Grellos



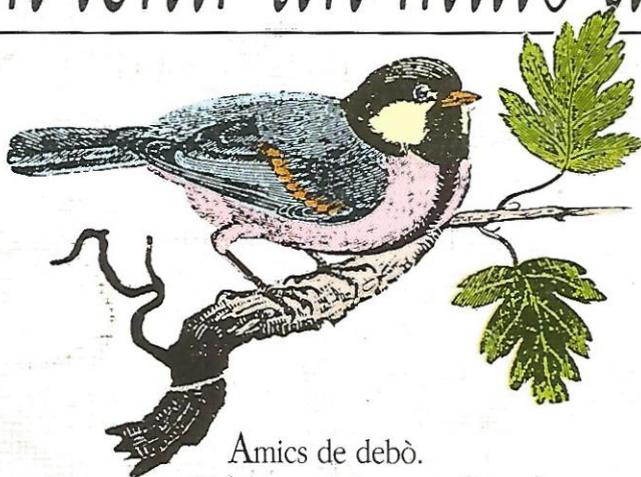
JULIO DEBASA

Transportes frigoríficos propios
 Lugo, Castilla - León, Barcelona

Servicio semanal

Tel. Barcelona, (93) 430. 91. 78
 Tel. Abadín (Lugo) (982) 5081 23

Volem tenir un milió d'amics



Amics de debò.
Dels que es guanyen dia a dia,
i durant quaranta-cinc anys.

Superant-nos en la qualitat del
servei prestat, creixent en atencions,
i oferint el tracte
més agradable.

A Lleida o a Barcelona.
A Girona o a Tarragona.
I fins i tot en racons tan
entranyables com Taüll o
Peratallada.

Volem tenir en cadascun dels
nostres clients un amic.
Per a tota la vida.